

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

13e jaargang nr. L 236

27 oktober 1970

Uitgave in de Nederlandse taal

## Wetgeving

---

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 2141/70 van de Raad van 20 oktober 1970 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijk structuurbeleid in de visserijsector	1
Verordening (EEG) nr. 2142/70 van de Raad van 20 oktober 1970 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijproducten	5
Verordening (EEG) nr. 2143/70 van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge . . . . .	21
Verordening (EEG) nr. 2144/70 van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout . . . . .	23
Verordening (EEG) nr. 2145/70 van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief . . . . .	25
Verordening (EEG) nr. 2146/70 van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker . . . . .	26
Verordening (EEG) nr. 2147/70 van de Commissie van 23 oktober 1970 houdende vaststelling van de sluisprijzen en de heffingen in de sector slachtpluimvee . . . . .	27
Verordening (EEG) nr. 2148/70 van de Commissie van 23 oktober 1970 houdende vaststelling van de sluisprijzen en de belastingen bij invoer voor ovoalbumine en lactoalbumine . . . . .	30
Verordening (EEG) nr. 2149/70 van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector varkensvlees voor het tijdvak dat begint op 1 november 1970 . . . . .	32
Verordening (EEG) nr. 2150/70 van de Commissie van 26 oktober 1970 tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2084/70 houdende constatering van een ernstige crisis op de markt van peren . . . . .	35

---

Inhoud (vervolg)

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

70/473/EEG :

Besluit van de Raad van 8 juni 1970 houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp . . . . 36

Bekendmaking betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tot het verlenen van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen . . . . . 39

70/474/EEG :

Besluit van de Raad van 8 juni 1970 houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp 40

Bekendmaking betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tot het verlenen van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan . . . . . 43

---

**Rectificaties**

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 2082/70 van de Commissie van 16 oktober 1970 houdende vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector eieren voor het tijdvak dat begint op 1 november 1970 . . . . . 44

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 2141/70 VAN DE RAAD

van 20 oktober 1970

houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijk structuurbeleid in de visserijsector

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 7, 42, 43 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(2)</sup>,

Overwegende dat de gemeenschappelijke ordening van de markten voor visserijprodukten moet worden aangevuld met een gemeenschappelijk structuurbeleid in de visserijsector ;

Overwegende dat de sector van de zeevisserij in de visserij als geheel een overheersende plaats inneemt ; dat zij een oorspronkelijke maatschappelijke structuur heeft en een specifiek karakter in verband met de exploitatie van de zeerijkdommen ;

Overwegende dat de visserijbedrijven in de Gemeenschap onder bepaalde, nauwkeurig vastgestelde voorwaarden ten aanzien van het voeren van de vlag of de registratie van de schepen, in het gedeelte van de zee dat onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Lid-Staten valt, dezelfde rechten ten aanzien van de toegang tot de visgronden en de bevissing daarvan moeten hebben ; dat echter gedurende een overgangstijd mag worden afgeweken van deze regel ten gunste van een plaatselijke kustbevolking en voor bepaalde typen visserij, wanneer deze bevolking hoofdzakelijk van de kustvisserij leeft ;

Overwegende dat het mogelijk dient te zijn communautaire maatregelen te nemen voor de instandhouding van de visstand in de betrokken wateren ;

Overwegende dat het van belang is dat de visserij zich op rationele wijze ontwikkelt en dat aan degenen die van de visserij leven een redelijke

levensstandaard wordt gewaarborgd ; dat daartoe de Lid-Staten dienen te worden gemachtigd, volgens nader te bepalen communautaire regels financiële steun te verlenen zodat deze doelstellingen kunnen worden verwezenlijkt ; dat voorts de gemeenschappelijke acties waartoe zal worden besloten ter verwezenlijking van deze zelfde doelstellingen, voor zover deze acties betrekking hebben op de doelstellingen van artikel 39, lid 1, sub a), van het Verdrag, voor communautaire financiering in aanmerking kunnen komen ;

Overwegende dat de oprichting van een Permanent Comité voor de visserijstructuur de totstandbrenging en uitvoering van een gemeenschappelijk structuurbeleid in dier voege zal vergemakkelijken, dat het beleid van de Lid-Staten wordt gecoördineerd en een permanente samenwerking tussen de Lid-Staten en de Commissie tot stand wordt gebracht ; dat voorts een voortdurende uitwisseling van gegevens tussen de Lid-Staten en de Commissie onontbeerlijk is voor een doeltreffende coördinatie van dit beleid en als grondslag moet dienen voor de maatregelen die met dit doel op het gebied van de structuurverbetering kunnen worden getroffen ; dat de Commissie in het bijzonder bevoegd is zich uit te spreken over de desbetreffende, in de Lid-Staten voorgenomen projecten en programma's,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Ten einde te bevorderen dat de visserijsector zich binnen het algemene raam van de economie harmonisch en evenwichtig ontwikkelt en dat de biologische rijkdommen van de zee en van de binnenwateren rationeel worden geëxploiteerd, worden een gemeenschappelijke regeling voor de uitoefening van de zeevisserij, alsmede bijzondere maatregelen met het oog op passende acties en op de coördinatie van het structuurbeleid van de Lid-Staten in deze sector vastgesteld.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 116 van 8. 11. 1968, blz. 3 en 5.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 76 van 17. 6. 1969, blz. 11.

*Artikel 2*

1. De in elk van de Lid-Staten geldende regeling voor de uitoefening van de visserij in het gedeelte der zee dat onder hun soevereiniteit of hun jurisdictie valt, mag niet leiden tot verschillen in behandeling ten opzichte van andere Lid-Staten.

Met name dienen de Lid-Staten te waarborgen dat voor alle vissersvaartuigen die onder de vlag van één der Lid-Staten varen en op het grondgebied van de Gemeenschap staan ingeschreven, gelijke voorwaarden gelden ten aanzien van de toegang tot en de bevissing van de visgronden in het in de voorgaande alinea bedoelde gedeelte der zee.

2. Zij doen de andere Lid-Staten en de Commissie mededeling van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die op het in de eerste alinea van lid 1 bedoelde gebied bestaan, alsmede van de maatregelen die voortvloeien uit de toepassing van de tweede alinea van hetzelfde lid.

3. Het in dit artikel bedoelde gedeelte der zee is het gedeelte dat als zodanig wordt aangeduid door de in iedere Lid-Staat geldende wetten.

*Artikel 3*

De Lid-Staten stellen de andere Lid-Staten en de Commissie in kennis van de wijzigingen die zij voornemens zijn aan te brengen in de ter toepassing van het bepaalde in artikel 2 vastgestelde regeling voor de visserij.

*Artikel 4*

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 2 kan de toegang tot bepaalde visserijzones binnen een grens van 3 zeemijlen, berekend vanaf de laagwaterlijn van de aan de kust gelegen Lid-Staat, voor bepaalde typen visserij gedurende een periode van niet meer dan 5 jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze verordening, worden beperkt tot de aldaar langs de kust gevestigde bevolking, indien deze laatste in hoofdzaak afhankelijk is van de kustvisserij.

2. De in lid 1 bedoelde visserijzones en typen van visserij worden door de Raad, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen vastgesteld.

*Artikel 5*

Ingeval de uitoefening van de visserij in het in artikel 2 bedoelde gedeelte der zee van de Lid-Staten bepaalde visgronden aan de risico's van overbevissing blootstellen, kan de Raad, op voorstel van de Commissie, volgens de procedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag, de voor de instandhouding van deze visgronden noodzakelijke maatregelen vaststellen.

Deze maatregelen kunnen met name beperkingen inhouden inzake de vangst van bepaalde vissoorten, de visgronden, de visperioden, de vismethoden en de vistuigen.

*Artikel 6*

1. Na de inwerkingtreding van de onderhavige verordening gaan de Lid-Staten terstond over tot coördinatie van hun structuurbeleid in de visserijsector.

Daartoe verstrekken zij de Commissie elk jaar inlichtingen die betrekking hebben op :

- de situatie van de structuur, met inachtneming van de regionale omstandigheden en het regionale ontwikkelingsbeleid ;
- het verband tussen de structuur en het marktbeleid ;
- de aard en omvang van de voor het lopende jaar getroffen maatregelen tot structuurverbetering ;
- de één- en meerjarige programma's en projecten voor onderzoek en technische en wetenschappelijke bijstand die door de overheid opgesteld of financieel gesteund worden, alsmede andere gegevens aan de hand waarvan de inspanningen op dit gebied kunnen worden beoordeeld, met name de door de overheidsinstanties verleende financiële bijstand.

2. Na raadpleging van het in artikel 12 bedoelde Comité, stelt de Commissie de vorm en de datum van indiening vast van de door de Lid-Staten te verstrekken documenten.

*Artikel 7*

1. De Commissie legt elk jaar aan het Europese Parlement en de Raad een rapport over de structuur van de visserij voor.

2. Dit rapport behelst :

- a) een weergave van de situatie van de visserijstructuur en van het structuurbeleid van de onderscheiden Lid-Staten alsmede een overzicht van de maatregelen die in het kader van dit beleid zijn getroffen ;
- b) een studie over de aard, de ruimtelijke verdeling, de omvang en de financiering van deze maatregelen, alsmede over de doeltreffendheid van deze maatregelen in samenhang met de doeleinden van het gemeenschappelijk visserijbeleid en de afzetmogelijkheden op lange termijn, die redelijkerwijs voor de visserijproducten kunnen worden voorzien ;
- c) inlichtingen over de coördinatie op het niveau van de Gemeenschap van het structuurbeleid voor de visserij, die betrekking hebben :

- op de hiertoe genomen maatregelen,
  - op de financiering door de Gemeenschap,
  - op de resultaten van deze maatregelen en deze financiering ;
- d) een overzicht van de situatie ten aanzien van het onderzoek en de technische en wetenschappelijke bijstand in elk van de Lid-Statens.

#### Artikel 8

De maatregelen die vereist zijn voor de coördinatie van het beleid van de Lid-Statens inzake het onderzoek en de technische en wetenschappelijke bijstand in de visserijsector worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag.

#### Artikel 9

1. De Lid-Statens kunnen financiële steun verlenen voor zover de verrichtingen waarop deze betrekking heeft, bijdragen tot de verwezenlijking van de in artikel 10 genoemde doelstellingen.

2. De gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden voor de verlening van de in lid 1 bedoelde steun worden vóór 1 juni 1971 vastgesteld volgens de procedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag.

#### Artikel 10

1. Ten einde een rationele ontwikkeling van de visserijsector in het kader van de economische expansie en sociale vooruitgang te bevorderen en ten einde aan de bevolking die van de visserij leeft een redelijke levensstandaard te waarborgen, moeten de in artikel 1 bedoelde bijzondere maatregelen met het oog op passende acties bijdragen tot

- toeneming van de produktiviteit door een aan de technische vooruitgang aangepaste herstructurering van de vissersvloot en van de andere produktiemiddelen en door intensivering van het opsporen van nieuwe visgronden en het zoeken naar nieuwe visserijmethoden ;
- aanpassing van de produktie- en verhandelingsvoorwaarden naar gelang van de eisen van de markt, met name door de ontwikkeling van de conserverings- en behandelingsinstallaties, die noodzakelijk is om de acties van de producentenorganisaties doeltreffender te maken ;
- verbetering van de levensstandaard en de levensomstandigheden van de bevolking die van de visserij leeft, in samenhang met de technische vooruitgang.

2. Voor zover zij betrekking hebben op de doelstellingen van artikel 39, lid 1, sub a), van het

Verdrag kunnen de bepalingen van lid 1 ten uitvoer worden gelegd via gemeenschappelijke acties in de zin van artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad van 21 april 1970 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 11

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 3 verstrekken de Lid-Statens de Commissie tijdig de volgende bescheiden, voor zover deze betrekking hebben op maatregelen tot verbetering van de visserijstructuren :

- voor zover mogelijk de ontwerpen van wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of, bij ontstentenis hiervan, een overzicht van de grote lijnen van de voorgenomen bepalingen ;
- de ontwerpen van meerjarenplannen en van regionale programma's.

2. De Commissie

- kan haar mening te kennen geven over de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, de meerjarenplannen en de regionale programma's waarvan zij uit hoofde van artikel 6 in kennis wordt gesteld ;
- is verplicht haar mening te kennen te geven over deze bescheiden, wanneer een Lid-Staat hierom verzoekt.

#### Artikel 12

1. Ten einde de coördinatie van het structuurbeleid in de visserij te bevorderen en tot een meer bestendige en nauwere samenwerking tussen de Lid-Statens en de Commissie te komen, is bij deze laatste een Permanent Comité voor de Visserijstructuur, hierna het „Comité” genoemd, ingesteld.

2. Het Comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van elk der Lid-Statens. Het staat onder voorzitterschap van een vertegenwoordiger van de Commissie.

3. De Commissie neemt het secretariaat van het Comité waar.

4. Het Comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 13

Het Comité heeft voor de gehele visserijsector tot taak :

- er zorg voor te dragen dat de Lid-Statens en de Commissie elkaar inlichtingen verstrekken op het gebied van het structuurbeleid, met name ten aanzien van de maatregelen ter regeling van de uitoefening van de zeevisserij ;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 94 van 28. 4. 1970, blz. 13.

- het structuurbeleid van de Lid-Statens alsmede de door hen overwogen maatregelen en programma's ter verbetering van de structuur van deze sector te bestuderen ;
- de Commissie bijstand te verlenen bij de voorbereiding van de delen a) en d) van het in artikel 7 genoemde rapport over de visserijstructuur ;
- op verzoek van de Commissie adviezen uit te brengen over vraagstukken in verband met de visserijstructuur.

*Artikel 14*

In alle gevallen waarin in Verordening nr. 17/64/EEG van de Raad van 5 februari 1964 betreffende de voorwaarden voor het verlenen van bijstand door het

Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw <sup>(1)</sup> en in de daarop aansluitende teksten sprake is van het Permanent Comité voor de landbouwstructuur, wordt dit, voor alle vraagstukken met betrekking tot de visserijsector, vervangen door het Permanent Comité voor de visserijstructuur.

*Artikel 15*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De bij deze verordening ingestelde regeling is van toepassing met ingang van 1 februari 1971, met uitzondering van de bepalingen van artikel 10, die reeds met ingang van de dag van inwerkingtreding van deze verordening kunnen worden toegepast.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 20 oktober 1970.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. D. GRIESAU

---

<sup>(1)</sup> PB nr. 34 van 27. 2. 1964, blz. 586/64.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2142/70 VAN DE RAAD

van 20 oktober 1970

houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 42 en 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(2)</sup>,

Overwegende dat de werking en de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt voor landbouwprodukten gepaard moeten gaan met de totstandbrenging van een gemeenschappelijk landbouwbeleid en dat dit beleid met name een gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten dient te omvatten die verschillende vormen kan aannemen naar gelang van de produkten ;

Overwegende dat de visserij voor de landbouweconomie van bepaalde kustgebieden van de Gemeenschap van bijzondere betekenis is ; dat de opbrengst van deze produktie voor de vissers in deze gebieden een overwegend deel van hun inkomen vormt ; dat derhalve door middel van passende maatregelen voor deze produktie een rationele afzet dient te worden bevorderd en de stabiliteit van de markt dient te worden verzekerd ;

Overwegende dat één der maatregelen die moeten worden getroffen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke ordening der markten bestaat in de toepassing van gemeenschappelijke handelsnormen voor de betrokken produkten ; dat de toepassing van deze normen tot gevolg moet hebben dat de produkten van onbevredigende kwaliteit van de markt verdwijnen en dat de handelsbetrekkingen worden vergemakkelijkt op basis van een eerlijke mededinging, waarmee zal worden bijgedragen tot verbetering van de rentabiliteit van de produktie ;

Overwegende dat de toepassing van deze normen een controle noodzakelijk maakt van de produkten waarvoor de normen gelden ; dat derhalve maatregelen ter regeling van deze controle dienen te worden getroffen ;

Overwegende dat het in het kader van de regels inzake de werking van de markten nodig is bepalingen vast te stellen waardoor het aanbod aan de eisen van de markt kan worden aangepast en de producenten voor zover mogelijk een redelijk inkomen kan worden gewaarborgd ; dat, gelet op de

bijzondere kenmerken van de markt voor visserijprodukten, de oprichting van producentenorganisaties waarvan de leden verplicht zijn bepaalde regels, met name ten aanzien van produktie en afzet, in acht te nemen, bijdraagt tot de verwezenlijking van deze doeleinden ;

Overwegende dat bepalingen dienen te worden vastgesteld waardoor de oprichting en de werking van deze organisaties, alsmede de aan de toepassing van hun gemeenschappelijke regels verbonden investeringen, kunnen worden vergemakkelijkt ; dat te dien einde aan de Lid-Statens dient te worden toegestaan aan deze organisaties steun te verlenen, waarvan de financiering ten dele ten laste van de Gemeenschap komt ; dat het evenwel van belang is het bedrag van deze steun te beperken en deze een voorbijgaand en aflopend karakter te verlenen, zodat de financiële verantwoordelijkheid van de producenten geleidelijk toeneemt ;

Overwegende dat het noodzakelijk is, ten einde voor bepaalde visserijprodukten die van bijzonder belang zijn voor het inkomen van de producenten, marktsituaties te bestrijden welke kunnen leiden tot prijzen die verstoringen op de markt van de Gemeenschap kunnen veroorzaken, voor elk van deze produkten een voor de produktiegebieden van de Gemeenschap representatieve oriëntatieprijs vast te stellen, die dient voor de vaststelling van het prijspeil voor de interventies op de markt ;

Overwegende dat het, ter stabilisatie van de prijzen, gewenst is dat deze organisaties op de markt kunnen interveniëren door inzonderheid een ophoudprijs toe te passen beneden welke de produkten van hun leden uit de markt worden genomen ;

Overwegende dat het in bepaalde gevallen en onder bepaalde omstandigheden dienstig is de actie van de producentenorganisaties te ondersteunen door hun financiële compensaties voor de uit de markt genomen hoeveelheden toe te kennen ;

Overwegende dat, ten einde de ineensstorting van de prijzen voor sardines en ansjovis te voorkomen, door tussenkomst van hiertoe door de Lid-Statens aangewezen organen dient te worden overgegaan tot aankoop van deze produkten voor zover zij van communautaire oorsprong zijn en voldoen aan de gemeenschappelijke handelsnormen ;

Overwegende dat, in geval van een duidelijke tendens in benedenwaartse richting van de prijzen voor bepaalde bevroren produkten dient te worden voorzien in de mogelijkheid de producenten steun bij

<sup>(1)</sup> PB nr. C 116 van 8. 11. 1968, blz. 3 en 11.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 76 van 17. 6. 1969, blz. 11.

de particuliere opslag van deze produkten van communautaire oorsprong toe te kennen ;

Overwegende dat een daling van de invoerprijzen voor tonijn, bestemd voor de visconservenindustrie, het inkomenspeil van de tonijnproducenten in de Gemeenschap in gevaar kan brengen ; dat derhalve dient te worden bepaald dat, voor zover nodig, aan deze producenten compenserende vergoedingen worden toegekend ;

Overwegende dat het van belang is te bepalen dat de verschillende vormen van de interventieregeling te zijner tijd aan een onderzoek worden onderworpen, ten einde het mogelijk te maken de maatregelen te nemen die nodig zijn om de interventieregeling op de financiële verantwoordelijkheid van de producentenorganisaties te baseren ;

Overwegende dat voor bepaalde produkten maatregelen met betrekking tot de invoer uit derde landen tegen abnormaal lage prijzen dienen te worden getroffen, ten einde verstoringen van de markten in de Gemeenschap te voorkomen ;

Overwegende dat deze regeling het voor de meeste produkten mogelijk maakt dat alle kwantitatieve beperkingen aan de buitengrenzen van de Gemeenschap worden afgeschaft en slechts het gemeenschappelijk douanetarief wordt toegepast ; dat dit stelsel in uitzonderlijke omstandigheden te kort kan schieten ; dat, ten einde de markt van de Gemeenschap in dergelijke gevallen niet zonder bescherming te laten tegen de verstoringen die zich zouden kunnen voordoen als gevolg van de opheffing der voorheen bestaande invoerbelemmeringen, de Gemeenschap in staat dient te worden gesteld snel de vereiste maatregelen te nemen ;

Overwegende dat het evenwel in het belang van de Gemeenschap is dat de toepassing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor bepaalde produkten geheel wordt opgeschort ; dat namelijk, aangezien de haring- en tonijnproductie van de Gemeenschap ontoereikend is, voor de verwerkende industrieën die deze produkten gebruiken voorwaarden ten aanzien van de voorziening dienen te worden gehandhaafd, die vergelijkbaar zijn met die welke voor exporterende derde landen gelden, ten einde hun ontwikkeling binnen het raam van de internationale mededingingsregels niet te belemmeren ; dat de nadelen die deze regeling voor de tonijnproducenten der Gemeenschap kan meebrengen, gecompenseerd kunnen worden door toekenning van vergoedingen waarin te dien einde is voorzien. Dat het daarenboven om redenen van sociale aard verantwoord is ten aanzien van basisvoedingsmiddelen, zoals gezouten en gedroogde kabeljauw, de bestaande voorzieningsmogelijkheden onder de traditionele voorwaarden in stand te houden ;

Overwegende dat het nog niet mogelijk is voor enkele produkten een communautaire invoerregeling vast te stellen ; dat het onder die omstandigheden noodzakelijk is de Lid-Staten toe te staan voor deze

produkten de kwantitatieve beperkingen die uit hun nationale regeling voortvloeien te handhaven ;

Overwegende dat ter aanvulling van het hierboven bedoelde stelsel dient te worden bepaald dat, voor zover zulks voor een goede werking ervan vereist is, het gebruik van de regeling „actieve veredeling” kan worden geregeld en, voor zover de markttoestand het noodzakelijk maakt, kan worden verboden ; dat het voorts dienstig is de restituties zodanig vast te stellen dat de uit de Gemeenschap afkomstige grondstoffen die door de verwerkende industrie in de Gemeenschap worden verwerkt met het oog op de uitvoer, niet worden benadeeld door een regeling „actieve veredeling” die de verwerkende industrie aanleiding zou geven de voorkeur te geven aan de invoer van grondstoffen uit derde landen ;

Overwegende dat moet worden vermeden dat de concurrentie tussen de ondernemingen van de Gemeenschap op de markten van derde landen wordt vervalst ; dat derhalve gelijke mededingingsvoorwaarden tot stand dienen te worden gebracht, door middel van een gemeenschappelijke regeling die voorziet in de mogelijkheid tot toekenning van restituties bij de uitvoer van visserijprodukten naar derde landen, voor zover zulks noodzakelijk is om de deelneming van de Gemeenschap aan de internationale handel van de betrokken produkten veilig te stellen, in de gevallen waarin deze uitvoer economisch belangrijk is ;

Overwegende dat in het handelsverkeer binnen de Gemeenschap de toepassing van enig douanerecht of enige heffing van gelijke werking en de toepassing van enige kwantitatieve beperking of maatregel van gelijke werking krachtens het Verdrag rechtstreeks zijn verboden ; dat bovendien de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten de opheffing meebrengt van alle heffingen van gelijke werking als een douanerecht en van alle kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking welke een integrerend deel uitmaakten van een nationale marktordering voor deze sector ; dat ten slotte de beschikking van de Raad van 20 december 1969 betreffende het stelsel van de minimumprijzen<sup>(1)</sup> vanaf de tenuitvoerlegging van de maatregelen tot gemeenschappelijke ordening van de markten voor deze produkten niet meer van toepassing is op de visserijprodukten ;

Overwegende dat de totstandbrenging van een gemeenschappelijke markt die berust op een stelsel van gemeenschappelijke prijzen, door de toepassing van bepaalde steunmaatregelen in gevaar zou worden gebracht ; dat het derhalve dienstig is dat de bepalingen van het Verdrag die het mogelijk maken de door de Lid-Staten verleende steun te beoordelen en die steunmaatregelen welke onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt te verbieden, van toepassing worden verklaard op de sector visserijprodukten ;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 328 van 30. 12. 1969, blz. 11.



Overwegende dat de overgang van de huidige regeling naar de bij deze verordening ingevoerde regeling onder zo goed mogelijke omstandigheden moet plaatsvinden; dat hiertoe bepaalde overgangsmaatregelen noodzakelijk kunnen worden; dat daarom de mogelijkheid dient te worden geschapen dergelijke overgangsmaatregelen te treffen;

Overwegende dat bij de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten gelijkelijk en op passende wijze rekening moet worden gehouden met de in de artikelen 39 en 110 van het Verdrag gestelde doeleinden;

Overwegende dat bij de tenuitvoerlegging van deze gemeenschappelijke ordening ook rekening dient te worden gehouden met het belang voor de Gemeenschap om de visstand zo goed mogelijk in stand te houden;

Overwegende dat, om de uitvoering van de voorgenomen maatregelen te vergemakkelijken, dient te worden voorzien in een procedure waarbij in het kader van een Comité van beheer een nauwe samenwerking tussen de Lid-Staten en de Commissie tot stand wordt gebracht,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### Artikel 1

1. In de sector visserijprodukten wordt een gemeenschappelijke marktordening tot stand gebracht die een prijsregeling en een regeling van het handelsverkeer omvat, alsmede gemeenschappelijke regels ter zake van de mededinging.

2. Deze marktordening geldt voor de volgende produkten:

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
a) 03.01	Vis, vers (levend of dood), gekoeld of bevroren
b) 03.02	Vis, enkel gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt
c) 03.03	Schaal-, schelp- en weekdieren (ook indien ontdaan van schaal of schelp), vers (levend of dood), gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; schaaldieren in de schaal, enkel gekookt in water
d) ex 05.15	Produkten van dierlijke oorsprong, elders genoemd noch elders onder begrepen; dode dieren van de soorten bedoeld bij de hoofdstukken 1 en 3, niet geschikt voor menselijke consumptie A. Vis, schaal-, schelp- en weekdieren

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
e) 16.04	Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen)
f) 16.05	Bereidingen en conserven, van schaal-, schelp- of weekdieren
g) ex 23.01	Meel en poeder van vlees, van slachtafvallen, van vis of van schaal-, schelp- of weekdieren, ongeschikt voor menselijke consumptie; kanen: B. Meel en poeder, van vis, van schaal-, schelp- of weekdieren

#### TITEL I

#### Handelsnormen

#### Artikel 2

1. Voor de in artikel 1 genoemde produkten of voor groepen van deze produkten kunnen gemeenschappelijke handelsnormen en het toepassingsgebied van deze normen worden vastgesteld; deze normen kunnen met name betrekking hebben op de indeling naar kwaliteits-, grootte- of gewichtsklassen, de verpakking, de presentatie alsmede de etikettering.

2. Wanneer normen zijn vastgesteld, mogen de produkten waarvoor zij gelden slechts ten verkoop worden uitgesteld, te koop worden aangeboden, verkocht of anderszins verhandeld, indien zij in overeenstemming zijn met genoemde normen, behoudens de bijzondere voorschriften die voor het handelsverkeer met derde landen kunnen worden vastgesteld.

3. De normen en de algemene regels voor de toepassing daarvan, met inbegrip van de in lid 2 bedoelde bijzondere voorschriften, worden door de Raad op voorstel van de Commissie vastgesteld volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag.

#### Artikel 3

De beslissingen ter zake van de wijzigingen die in de gemeenschappelijke handelsnormen moeten worden aangebracht, ten einde rekening te houden met de produktietechnieken, worden genomen volgens de procedure van artikel 29.

#### Artikel 4

1. De Lid-Staten controleren of de produkten waarvoor gemeenschappelijke handelsnormen zijn vastgesteld, met deze normen in overeenstemming

zijn. Deze controle kan in alle handelsstadia alsmede tijdens het vervoer plaatsvinden.

2. De Lid-Staten treffen alle passende maatregelen tot strafbaarstelling van de overtredingen van de in artikel 2 bedoelde bepalingen.

3. De Lid-Staten stellen de andere Lid-Staten en de Commissie uiterlijk één maand na het van kracht worden van elke handelsnorm in kennis van naam en adres van de organen die belast zijn met de controle voor het produkt of de groep van produkten waarvoor de norm werd vastgesteld.

4. De wijze van toepassing van lid 1 wordt, voor zover nodig, vastgesteld volgens de procedure van artikel 29, met name rekening houdend met de noodzaak de werkzaamheden van de controleorganen te coördineren alsmede voor een uniforme interpretatie en toepassing van de gemeenschappelijke handelsnormen te zorgen.

## TITEL II

### Producentenorganisaties

#### Artikel 5

1. Onder „producentenorganisatie” in de zin van deze verordening wordt verstaan elke erkende organisatie of vereniging van organisaties die op initiatief van de producenten is opgericht met het doel maatregelen ten gunste van een rationele beoefening van de visserij en ter verbetering van de voorwaarden voor de verkoop van hun produkten te treffen.

Deze maatregelen, die met name dienen ter bevordering van de tenuitvoerlegging van visserijprogramma's, de concentratie van het aanbod en de regularisering van de prijzen, moeten voor de aangeslotenen de verplichting inhouden :

- de gehele produktie van het produkt of de produkten waarvoor zij zich hebben aangesloten, door bemiddeling van de organisatie af te zetten ; deze laatste kan bepalen dat bovengenoemde verplichting niet geldt voor zover de afzet plaatsvindt volgens van tevoren vastgestelde gemeenschappelijke regels ;
- ten aanzien van produktie en verhandeling de regels na te leven die door de producentenorganisatie zijn vastgesteld, vooral met het oog op de verbetering van de kwaliteit der produkten en de aanpassing van de aangeboden hoeveelheden aan de eisen van de markt.

2. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de algemene voorwaarden en regels voor de toepassing van dit artikel vast.

#### Artikel 6

1. Ten einde de oprichting van producentenorganisaties te bevorderen en de werking daarvan te vergemakkelijken, kunnen de Lid-Staten aan de producentenorganisaties die worden opgericht na de inwerkingtreding van deze verordening steun toekennen.

Deze steun wordt toegekend gedurende de drie jaren na de datum van de erkenning en het bedrag ervan mag voor het eerste, het tweede en het derde jaar niet meer bedragen dan respectievelijk 3 %, 2 % en 1 % van de waarde van de verhandelde produkten waarop de werkzaamheden van de producentenorganisaties betrekking hebben. Deze steun mag echter tijdens het eerste jaar niet meer dan 60 %, tijdens het tweede jaar niet meer dan 40 %, en tijdens het derde jaar niet meer dan 20 % bedragen van de beheerskosten van de producentenorganisatie.

Voor elk jaar wordt de waarde van de verhandelde produkten forfaitair vastgesteld op basis van :

- de gemiddelde hoeveelheid produkten die door de aangesloten producenten is verhandeld gedurende de drie kalenderjaren die aan dat van hun toetreding zijn voorafgegaan,
- de gemiddelde producentenprijzen die tijdens hetzelfde tijdvak aan deze producenten zijn betaald.

2. Gedurende de vijf jaren na de vorming van de in artikel 7 bedoelde interventiefondsen kunnen de Lid-Staten de producentenorganisaties, rechtstreeks of via kredietinstellingen, steun verlenen in de vorm van leningen op bijzondere voorwaarden, die bedoeld is als gedeeltelijke dekking van de in verband met de in artikel 7 bedoelde marktinterventies te verwachten kosten.

3. De Lid-Staten kunnen de steun die is toegekend aan de vóór de inwerkingtreding van deze verordening opgerichte producentenorganisaties handhaven ter vergemakkelijking van hun aanpassing en hun werking in het kader van de maatregelen, bedoeld in artikel 5, lid 1, voor zover deze steun in bedrag en tijdsduur die welke kan worden toegekend op grond van het bepaalde in lid 1 niet te boven gaat.

4. De in dit artikel bedoelde steunmaatregelen worden ter kennis van de Commissie gebracht door middel van een verslag dat de Lid-Staten haar aan het einde van elk begrotingsjaar doen toekomen.

5. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de algemene voorwaarden en regels voor de toepassing van dit artikel vast.

## TITEL III

## Prijnsregeling

## Artikel 7

1. Voor de in artikel 1 bedoelde produkten kunnen de producentenorganisaties een ophoudprijs vaststellen waaronder zij de door de bij hen aangesloten producenten aangevoerde produkten niet verkopen.

In dit geval :

- kennen de producentenorganisaties voor de uit de markt genomen produkten, wanneer het de in bijlage I, sub A en C, genoemde produkten betreft die voldoen aan de overeenkomstig artikel 2 vastgestelde normen, aan de aangesloten producenten een vergoeding toe,
- kunnen de producentenorganisaties voor de uit de markt genomen produkten, wanneer het de overige in artikel 1 bedoelde produkten betreft die niet in bijlage I, sub A en C, zijn genoemd, aan de aangesloten producenten een vergoeding toekennen.

Voor elk der in artikel 1 genoemde produkten kan volgens de bepalingen van lid 5 een maximumbedrag voor de ophoudprijs worden vastgesteld.

2. De bestemming van de aldus uit de markt genomen produkten moet door de producentenorganisatie op zodanige wijze worden geregeld, dat de normale afzet van de betrokken produkten niet wordt gehinderd.

3. Voor de financiering van deze maatregelen richten de producentenorganisaties interventiefondsen op die worden gevormd uit bijdragen welke gebaseerd zijn op de in de handel gebrachte hoeveelheden, of passen zij een vereveningsstelsel toe.

4. De onderstaande gegevens worden door de producentenorganisaties aan de nationale overheid meegedeeld en door deze ter kennis van de Commissie gebracht :

- de lijst van de produkten waarvoor zij voornemens zijn het in lid 1 bedoelde stelsel toe te passen,
- de periode waarin de ophoudprijzen van toepassing zijn,
- het peil van de overwogen en toegepaste ophoudprijzen.

5. De wijze van toepassing van dit artikel wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

## Artikel 8

1. Voor elk der in bijlage I, sub A en C, genoemde produkten wordt vóór de aanvang van het visseizoen een oriëntatieprijs en, voor verse of gekoelde

sardines en ansjovis, een interventieprijs vastgesteld volgens de bepalingen van de leden 2 en 3.

Deze prijzen gelden voor de gehele Gemeenschap en worden vastgesteld voor elk visseizoen of voor elk der perioden waarin het visseizoen wordt onderverdeeld; de interventieprijs kan worden vastgesteld voor elk van de tijdvakken waarin het visseizoen kan worden onderverdeeld op grond van de seizoenontwikkeling van de prijzen. De prijzen worden op een zodanig peil vastgesteld dat zij bijdragen tot de stabilisatie van de marktprijzen en toch niet leiden tot de vorming van structurele overschotten in de Gemeenschap.

2. De oriëntatieprijs wordt vastgesteld op basis van het gemiddelde van de prijzen die tijdens de laatste drie aan de vaststelling van deze prijs voorafgaande visseizoenen op de representatieve groothandelsmarkten of in de representatieve havens voor een belangrijk gedeelte van de communautaire productie zijn geconstateerd voor een produkt waarvan de handelskenmerken omschreven zijn.

3. De interventieprijs wordt vastgesteld op een peil dat tussen 35 % en 45 % van de oriëntatieprijs ligt, op basis van de kenmerken van productie en markt van elk produkt.

4. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag het peil van de in lid 1 bedoelde oriëntatie- en interventieprijzen vast.

## Artikel 9

1. Gedurende het gehele tijdvak waarin de oriëntatieprijs van toepassing is, delen de Lid-Staten aan de Commissie de prijzen mee die op de representatieve groothandelsmarkten of in de representatieve havens worden geconstateerd voor de produkten met de kenmerken die voor de vaststelling van de oriëntatieprijs zijn gekozen.

2. Als representatief in de zin van lid 1 moeten worden beschouwd de markten en havens van de Lid-Staten waarop voor een bepaald produkt een belangrijk gedeelte van de communautaire productie wordt verhandeld.

3. De wijze van toepassing van dit artikel en de lijst van de in lid 2 bedoelde representatieve markten en havens worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

## Artikel 10

1. Voor de in bijlage I, sub A en C, genoemde produkten kennen de Lid-Staten aan de producentenorganisaties die in het kader van artikel 7 interve-

niëren, een financiële vergoeding toe, op voorwaarde :

- a) dat door deze organisaties als ophoudprijs de overeenkomstig lid 5 vastgestelde prijs wordt toegepast ;
- b) dat de uit de markt genomen produkten in overeenstemming zijn met de overeenkomstig artikel 2 vastgestelde normen ;
- c) dat de vergoeding die voor de uit de markt genomen hoeveelheden aan de aangesloten producenten wordt toegekend, niet meer bedraagt dan het bedrag dat voortvloeit uit de toepassing op deze hoeveelheden van de ophoudprijs, vermenigvuldigd — voor de produkten die voldoen aan de eisen die in de gemeenschappelijke handelsnormen zijn vastgesteld voor kwaliteitsklassen die lager zijn dan de in lid 4 bedoelde kwaliteitsklasse — met de overeenkomstige aanpassingscoëfficiënten per kwaliteitsklasse.

2. De financiële vergoeding wordt slechts toegekend op voorwaarde dat de uit de markt genomen produkten voor andere doeleinden dan menselijke consumptie worden gebruikt dan wel op zodanige wijze worden afgezet dat zij geen belemmering vormen voor de normale afzet van de betrokken produkten.

3. De waarde van de financiële vergoeding is gelijk aan het bedrag dat wordt verkregen door toepassing op de uit de markt genomen hoeveelheden :

- van een prijs die gelijk is aan 60 % van de oriëntatieprijs, wanneer de ophoudprijs boven 65 % van de oriëntatieprijs ligt,
- van een prijs die gelijk is aan 55 % van de oriëntatieprijs, wanneer de ophoudprijs niet boven 65 % van de oriëntatieprijs ligt,

welk bedrag wordt vermenigvuldigd met de aanpassingscoëfficiënten per kwaliteitsklasse, bedoeld in lid 4 of, in voorkomend geval, in lid 1, sub c).

Dit bedrag wordt verminderd met de waarde van het voor andere doeleinden dan menselijke consumptie bestemde produkt, welke waarde forfaitair wordt vastgesteld aan het begin van het visseizoen, dan wel met de netto-ontvangsten uit de afzet van de produkten voor menselijke consumptie overeenkomstig de bepalingen van lid 2.

4. De in lid 1, sub a), bedoelde ophoudprijs wordt voor elk produkt vastgesteld door de aanpassingscoëfficiënt die overeenkomt met de kwaliteitsklasse welke onmiddellijk onder de voor de vaststelling van de oriëntatieprijs gekozen klasse ligt, toe te passen op een bedrag van ten minste 60 % en ten hoogste 90 % van de oriëntatieprijs.

De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van

het Verdrag de algemene regels vast voor de bepaling van het percentage van de oriëntatieprijs waarvan wordt uitgegaan voor de berekening van de ophoudprijs.

5. De wijze van toepassing van dit artikel, alsmede de ophoudprijs, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

#### Artikel 11

1. Indien voor verse of gekoelde sardines of ansjovis met betrekking tot één van de in artikel 9, lid 2, bedoelde representatieve markten of havens de overeenkomstig lid 1 van genoemd artikel aan de Commissie medegedeelde prijzen gedurende drie opeenvolgende marktdagen lager blijven dan de interventieprij, constateert de Commissie onverwijld dat de markt van het betrokken produkt zich in een ernstige crisistoestand bevindt.

2. Dadelijk na deze constatering gaan de Lid-Staten, via de organen of de natuurlijke of rechtspersonen die zij daartoe hebben aangewezen, over tot de aankoop van de hun aangeboden produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, mits deze produkten voldoen aan de eisen van de gemeenschappelijke handelsnormen en zij niet overeenkomstig artikel 7, lid 1, uit de markt zijn genomen.

Deze produkten worden aangekocht :

- tegen de interventieprij waarop de aanpassingscoëfficiënt van de kwaliteitsklasse die onmiddellijk ligt onder de voor de vaststelling van de oriëntatieprijs gekozen klasse is toegepast, voor zover zij voldoen aan de eisen van de gemeenschappelijke normen voor deze kwaliteitsklasse of voor de hogere kwaliteitsklassen ;
- tegen de interventieprij waarop de aanpassingscoëfficiënt is toegepast van de kwaliteitsklassen die lager zijn dan de bij het eerste streepje bedoelde kwaliteitsklasse, voor zover zij voldoen aan de eisen van de gemeenschappelijke normen voor deze kwaliteitsklassen.

3. De krachtens dit artikel aangekochte produkten moeten, behoudens uitzonderingen, voor andere doeleinden dan voor menselijke consumptie worden bestemd.

4. De aankooptransacties worden geschorst zodra de prijzen gedurende drie opeenvolgende marktdagen gelijk aan of hoger dan de interventieprij blijven ; de Commissie constateert onverwijld dat deze voorwaarde is vervuld.

5. De wijze van toepassing van dit artikel wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

*Artikel 12*

1. De Commissie legt aan de Raad een verslag voor over de resultaten, verkregen met de toepassing van de in deze verordening bedoelde interventieregeling, en over de maatregelen die door de producentenorganisaties zijn genomen in het kader van de in de artikelen 7 en 10 bedoelde bepalingen.
2. De maatregelen die nodig blijken voor de totstandbrenging van de interventieregeling die gebaseerd is op de financiële verantwoordelijkheid van de producentenorganisaties in alle sectoren waarvoor interventie maatregelen worden toegepast, worden door de Raad, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag vastgesteld.

*Artikel 13*

1. Voor elk der in bijlage II genoemde produkten of groepen van produkten wordt jaarlijks een oriëntatieprijs vastgesteld die gedurende het gehele jaar voor de Gemeenschap geldt en overeenkomstig artikel 8, lid 2, wordt bepaald.
2. De Lid-Staten delen de Commissie de prijzen mee die op de representatieve groothandelsmarkten of in de representatieve havens worden geconstateerd voor de produkten of groepen van produkten met de kenmerken die voor de vaststelling van de in lid 1 bedoelde oriëntatieprijs zijn gekozen.
3. Als representatief in de zin van lid 2 moeten worden beschouwd de markten en havens van de Lid-Staten, waarop voor een bepaald produkt een belangrijk gedeelte van de communautaire produktie wordt verhandeld.
4. De wijze van toepassing van dit artikel en de lijst van de in lid 3 bedoelde representatieve markten en havens worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.
5. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de in lid 1 bedoelde oriëntatieprijs vast.

*Artikel 14*

1. Wanneer voor de in bijlage II genoemde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en voor één van de in artikel 13, lid 2, bedoelde representatieve markten of havens de prijzen lager blijven dan 85 % van de in artikel 13, lid 1, bedoelde oriëntatieprijs gedurende een periode van zo lange duur dat zij op een tendens tot het zich ontwikkelen van een marktverstoring duidt, kan aan de producenten steun voor particuliere opslag worden toegekend, voor zover de produkten, wanneer zij opnieuw in het

handelsverkeer worden gebracht, voldoen aan de handelsnormen.

2. Het bedrag van de steun voor particuliere opslag mag niet hoger zijn dan het bedrag van de technische opslagkosten en van de interest.
3. De wijze van toepassing van dit artikel, met name het bedrag en de duur van de steun aan de particuliere opslag alsmede de voorschriften voor de uitslag, wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

*Artikel 15*

1. Voor de in bijlage III, sub A, genoemde tonijn, bestemd voor de conservenindustrie, wordt zo nodig aan de tonijnproducenten van de Gemeenschap een compenserende vergoeding toegekend.
2. De Lid-Staten delen aan de Commissie het maandgemiddelde mee van de prijzen die op de representatieve groothandelsmarkten of in de representatieve havens worden geconstateerd voor de in lid 1 bedoelde produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, waarvan de handelskenmerken zijn omschreven.
3. Als representatief in de zin van lid 2 moeten worden beschouwd de markten en havens van de Lid-Staten waar een belangrijk gedeelte van de communautaire produktie van tonijn wordt verhandeld.
4. Voor de in lid 1 bedoelde produkten wordt een communautaire produktieprijs vastgesteld op grond van het gemiddelde van de prijzen die tijdens de laatste drie aan de vaststelling van deze prijs voorafgaande visseizoenen op de representatieve groothandelsmarkten of in de representatieve havens voor een belangrijk gedeelte van de communautaire produktie zijn geconstateerd voor een produkt waarvan de handelskenmerken omschreven zijn.
5. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de algemene voorschriften voor de toekenning van de in lid 1 bedoelde vergoeding, alsmede de in lid 4 bedoelde communautaire produktieprijs vast.
6. De wijze van toepassing van lid 2 en de lijst van de in lid 3 bedoelde representatieve markten en havens worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

*Artikel 16*

De rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor de in onderstaande tabel genoemde produkten worden volledig geschorst :

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
03.01 B I a) 2	Haring, van 16 juni tot en met 14 februari
03.01 B I b) 2	Sprot, van 16 juni tot en met 14 februari
03.01 B I c) 1	Tonijn, bestemd voor de industriële vervaardiging van produkten bedoeld bij tariefpost 16.04
03.02 A I b)	Kabeljauw
03.02 A II a)	Filets van kabeljauw

## TITEL IV

**Regeling inzake het handelsverkeer met derde landen***Artikel 17*

1. De algemene bepalingen voor de uitlegging en de bijzondere regels voor de toepassing van het gemeenschappelijk douanetarief zijn van toepassing voor de classificatie van de produkten die onder de onderhavige verordening vallen; de tariefnomenclatuur, die met name in bijlage V voorkomt en die voortvloeit uit de toepassing van deze verordening, wordt opgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief.

2. Behoudens andersluidende bepalingen van deze verordening of afwijkingen waartoe de Raad, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag besluit, zijn verboden :

- de toepassing van enige heffing van gelijke werking als een douanerecht,
- de toepassing van enige kwantitatieve beperking.

3. Tot de tenuitvoerlegging van een communautaire regeling bij de uitvoer van de in bijlage IV, sub A en C, genoemde produkten kunnen de Lid-Staten voor deze produkten ten aanzien van derde landen de kwantitatieve beperkingen handhaven die bij de inwerkingtreding van deze verordening gelden.

*Artikel 18*

1. Ten einde te voorkomen dat zich verstoringen voordoen als gevolg van aanbiedingen uit derde landen tegen abnormale prijzen of onder zodanige voorwaarden dat de in artikel 10, 11 of 15 bedoelde stabiliserende maatregelen in gevaar worden ge-

bracht, worden jaarlijks voor de in de bijlagen I, II, III, sub A, en IV, sub B, genoemde produkten voor de Gemeenschap geldende referentieprijzen vastgesteld.

2. Voor de in bijlage I, sub A en C, genoemde produkten is de referentieprijz gelijk aan een percentage van de oriëntatieprijs waarvan het peil binnen de in artikel 10, lid 4, bepaalde grenzen ligt.

Voor de in de bijlagen I, sub B, en IV, sub B, bedoelde produkten wordt de referentieprijz vastgesteld op basis van de referentieprijz van het verse produkt.

Voor de in bijlage II genoemde produkten wordt de referentieprijz van de in artikel 13, lid 1, bedoelde oriëntatieprijs afgeleid aan de hand van het in artikel 14, lid 1, bedoelde peil waarop het mogelijk wordt de aldaar bedoelde interventie maatregelen toe te passen.

Voor de in bijlage III, sub A, genoemde tonijn, bestemd voor de conservenindustrie, wordt de referentieprijz bepaald op basis van het gewogen gemiddelde van de prijzen die op de meest representatieve invoermarkten of in de meest representatieve invoerhavens van de Lid-Staten zijn geconstateerd tijdens de drie jaren welke voorafgaan aan de datum waarop de referentieprijz wordt vastgesteld, verminderd met een bedrag dat gelijk is aan de douanerechten en heffingen die eventueel op deze produkten zijn toegepast, alsmede met de kosten van het vervoer voor het voor de vaststelling van de oriëntatieprijs gekozen produkt van genoemde markten of havens naar de plaatsen waar de grens van de Gemeenschap wordt overschreden.

Voor de verschillende soorten tonijn en de verschillende presentatievormen worden de in bijlage II, sub B en C, vastgestelde coëfficiënten toegepast.

3. Voor de in bijlage I, II en IV, sub B, genoemde produkten wordt een invoerprijs vastgesteld op basis van de laagste prijzen die voor een zelfde verhandelingsstadium op de representatieve invoermarkten of in de representatieve invoerhavens zijn geconstateerd, verminderd met een bedrag dat gelijk is aan de douanerechten en heffingen die eventueel op de produkten zijn toegepast, alsmede met de kosten van het vervoer van deze markten of havens naar de plaatsen waar de grens van de Gemeenschap wordt overschreden.

De Commissie volgt voor elke herkomst aan de hand van de haar door de Lid-Staten verstrekte of door haar ingewonnen inlichtingen, regelmatig de ontwikkeling van de prijzen van de produkten die uit derde landen op de meest representatieve invoermarkten of in de meest representatieve invoerhavens van de Lid-Staten worden ingevoerd.

Voor de in de bijlage III, sub A, genoemde produkten wordt de invoerprijs berekend op basis van het

gewogen gemiddelde van de prijzen die op de invoermarkten of in de invoerhavens der Gemeenschap werkelijk zijn geconstateerd gedurende een periode die voldoende significant is voor de marktontwikkeling.

4. Indien de invoerprijs van een bepaald produkt dat uit derde landen wordt ingevoerd lager is dan de referentieprijs

- a) voor de produkten die zijn genoemd in bijlage I, sub A, uitgezonderd het onder 1 bedoelde produkt, alsmede voor de produkten die zijn genoemd in de bijlagen I, sub C, II en IV, sub B, kan de invoer van dit produkt worden geschorst of beperkt tot bepaalde kwaliteiten, aanbiedingsvormen of bestemmingen,
- b) voor de in bijlage I, sub A, onder 1, I, sub B, en III, sub A, genoemde produkten kan de invoer van deze produkten worden onderworpen aan een compenserende heffing, met inachtneming van de voorwaarden van de consolidatie in het G.A.T.T. Indien echter de invoer tegen lagere invoerprijzen dan de referentieprijs slechts plaatsvindt uit bepaalde landen of slechts bepaalde soorten betreft, dan zal de compenserende heffing slechts betrekking hebben op de invoer uit deze landen of van deze soorten.

Het bedrag van de compenserende heffing is gelijk aan het verschil tussen de referentieprijs en de invoerprijs. Deze heffing, waarvan het bedrag voor alle Lid-Staten gelijk is, wordt bij de geldende douanerechten geteld.

5. De schorsing of beperking van de invoer is echter niet van toepassing op derde landen die zich ertoe verbinden om, onder bepaalde voorwaarden, de referentieprijs te eerbiedigen en dit bij hun leveringen met bestemming naar de Gemeenschap ook daadwerkelijk doen.

6. De wijze van toepassing van dit artikel, met name het peil van de referentieprijzen en de maatregelen tot schorsing of beperking van de invoer, wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

Volgens de procedure van artikel 29 wordt besloten tot instelling, wijziging en afschaffing van de compenserende heffing.

In de tijdsruimte tussen de periodieke vergaderingen van het Comité van beheer worden evenwel de betrokken maatregelen alsmede de maatregelen tot schorsing of beperking van de invoer vastgesteld door de Commissie. In dat geval gelden zij tot de inwerkingtreding van eventuele volgens de procedure van artikel 29 getroffen maatregelen.

#### Artikel 19

1. Voor zover nodig voor de goede werking van de gemeenschappelijke ordening der markten van visserijprodukten, kan de Raad, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag in bijzondere gevallen geheel of gedeeltelijk de mogelijkheid uitsluiten dat gebruik wordt gemaakt van de regeling „actieve veredeling” voor de produkten, genoemd in artikel 1, lid 2, sub a), b) en c), die bestemd zijn voor de vervaardiging van goederen die in genoemd lid voorkomen onder b), c), e) en f).

2. De hoeveelheid grondstoffen die in het kader van de regeling „actieve veredeling” niet aan douanerechten of heffingen van gelijke werking zijn onderworpen, moet in overeenstemming zijn met de werkelijke omstandigheden waaronder de betrokken veredelingsverrichting plaatsvindt.

#### Artikel 20

1. Indien in de Gemeenschap de markt voor één of meer van de in artikel 1, lid 2, genoemde produkten als gevolg van invoer of uitvoer ernstige verstoringen ondergaat of dreigt te ondergaan, die de doeleinden van artikel 39 van het Verdrag in gevaar kunnen brengen, kunnen in het handelsverkeer met derde landen passende maatregelen worden toegepast totdat deze verstoring opgeheven of het gevaar daarvoor geweken is.

De Raad stelt, op voorstel van de Commissie volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de wijze van toepassing van dit lid vast en bepaalt in welke gevallen en binnen welke grenzen de Lid-Staten conservatoire maatregelen kunnen treffen.

2. Indien de in lid 1 bedoelde situatie zich voordoet, beslist de Commissie op verzoek van een Lid-Staat of op eigen initiatief ter zake van de noodzakelijke maatregelen, die aan de Lid-Staten worden medegedeeld en die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien bij de Commissie een dergelijk verzoek van een Lid-Staat wordt ingediend, beslist zij hierover binnen de vierentwintig uur na ontvangst van het verzoek.

3. Iedere Lid-Staat kan de maatregel van de Commissie binnen de drie werkdagen, volgende op de dag van de mededeling daarvan, aan de Raad voorleggen. De Raad komt onverwijld bijeen. Hij kan de betreffende maatregel volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag wijzigen of vernietigen.

#### Artikel 21

1. Voor zover nodig is om een economisch belangrijke uitvoer van de in artikel 1, lid 2,

genoemde produkten op basis van de prijzen voor deze produkten op de wereldmarkt mogelijk te maken, kan het verschil tussen deze prijzen en de prijzen van de Gemeenschap worden overbrugd door een restitutie bij de uitvoer.

2. De restitutie is gelijk voor de gehele Gemeenschap. Zij kan naar gelang van de bestemming worden gedifferentieerd. De vastgestelde restitutie wordt toegekend op verzoek van de belanghebbende.

3. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de algemene voorschriften vast voor de toekenning van de restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het bedrag daarvan.

4. De restituties worden periodiek vastgesteld volgens de procedure van artikel 29. Indien hiertoe de noodzaak bestaat, kan de Commissie, op verzoek van een Lid-Staat of eigener beweging, de restituties tussentijds wijzigen.

5. De wijze van toepassing van dit artikel wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

## TITEL V

### Algemene bepalingen

#### Artikel 22

1. De bepalingen betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid zijn van toepassing op de markt van de produkten, bedoeld in artikel 1, met ingang van de datum waarop de bij deze verordening ingestelde regeling van toepassing wordt.

2. De steun die de Lid-Staten overeenkomstig artikel 6, lid 1, toekennen, wordt voor 50 % vergoed door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Oriëntatie.

De Raad stelt op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de wijze van toepassing van dit lid vast.

#### Artikel 23

1. De in artikel 1 bedoelde goederen waarin produkten welke noch in artikel 9, lid 2, noch in artikel 10, lid 1, van het Verdrag zijn bedoeld, verwerkt zijn, of die uit zodanige produkten zijn verkregen, worden niet toegelaten tot het vrije verkeer binnen de Gemeenschap.

2. Onverminderd andere communautaire bepalingen, treffen de Lid-Staten de nodige schikkingen om aan alle vissersvaartuigen die onder de vlag van één der Lid-Staten varen, gelijke voorwaarden te verzekeren ten aanzien van de toegang tot de havens en het gebruik van de inrichtingen waar de produkten in eerste aanleg worden verhandeld, alsmede van alle uitrustingen en alle technische installaties die daartoe behoren.

#### Artikel 24

Behoudens andersluidende bepalingen, vastgesteld op grond van de artikelen 42 en 43 van het Verdrag, zijn de artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag van toepassing op de produktie van en de handel in de in artikel 1 bedoelde produkten.

#### Artikel 25

Wanneer op de markt van de Gemeenschap een prijsstijging wordt geconstateerd waardoor één van de in artikel 8, lid 1, en artikel 13, lid 1, bedoelde oriëntatieprijzen of de in artikel 15, lid 4, bedoelde communautaire produktieprijz met meer dan een nader te bepalen percentage worden overschreden, en deze situatie kan voortduren, zodat de markt wordt of dreigt te worden verstoord, kunnen de nodige maatregelen worden getroffen ten einde de toestand te verbeteren.

De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag de algemene regels voor de toepassing van dit artikel vast.

#### Artikel 26

De Raad kan, op voorstel van de Commissie, volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag, de bijlagen alsmede de in de artikelen 8, 10 en 14 bedoelde percentages wijzigen.

#### Artikel 27

De Lid-Staten en de Commissie verstrekken elkaar de voor de toepassing van deze verordening benodigde gegevens. De wijze waarop deze gegevens worden medegedeeld en verspreid, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 29.

#### Artikel 28

1. Er is ingesteld een Comité van beheer voor visserijprodukten, hierna te noemen het „Comité”, dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en onder voorzitterschap staat van een vertegenwoordiger van de Commissie.



2. In het Comité worden de stemmen van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig het bepaalde in artikel 148, lid 2, van het Verdrag. De voorzitter neemt geen deel aan de stemming.

#### *Artikel 29*

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, leidt de voorzitter deze procedure bij het Comité in, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie dient een ontwerp in van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt over deze maatregelen advies uit binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie der aan een onderzoek onderworpen vraagstukken. Het Comité spreekt zich uit met een meerderheid van twaalf stemmen.

3. De Commissie stelt maatregelen vast, die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien echter deze maatregelen niet in overeenstemming zijn met het door het Comité uitgebrachte advies, worden zij door de Commissie onverwijld ter kennis van de Raad gebracht; in dat geval kan de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten, tot ten hoogste één maand na deze kennisgeving uitstellen.

De Raad kan binnen één maand volgens de stemprocedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag een andersluidend besluit nemen.

#### *Artikel 30*

Het Comité kan elk ander vraagstuk onderzoeken dat door zijn voorzitter, hetzij op diens initiatief,

hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat, aan de orde wordt gesteld.

#### *Artikel 31*

Indien overgangsmaatregelen noodzakelijk zijn om de overgang van de thans in elke Lid-Staat bestaande regeling naar de bij de onderhavige verordening ingestelde regeling te vergemakkelijken, met name indien de toepassing van deze regeling voor bepaalde produkten op aanzienlijke moeilijkheden zou stuiten, worden deze maatregelen volgens de procedure van artikel 29 vastgesteld. Deze maatregelen gelden gedurende ten hoogste één jaar, te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging van de onderhavige verordening.

#### *Artikel 32*

Deze verordening moet zodanig worden toegepast dat gelijkelijk en op passende wijze rekening wordt gehouden met de in de artikelen 39 en 110 van het Verdrag gestelde doeleinden.

#### *Artikel 33*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Het in deze verordening neergelegde stelsel is van toepassing met ingang van 1 februari 1971, met uitzondering van de in artikel 31 bedoelde maatregelen, die reeds met ingang van de dag van inwerkingtreding van deze verordening van toepassing kunnen worden verklaard.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 20 oktober 1970.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. D. GRIESAU

---

*BIJLAGE I***A. Verse of gekoelde produkten van onderverdeling ex 03.01 B I**

1. Haring
2. Sardines
3. Noorse schelvis (*Sebastes marinus*)
4. Kabeljauw
5. Koolvis
6. Schelvis
7. Wijting
8. Makreel
9. Ansjovis
10. Schol

**B. Bevroren produkten van onderverdeling ex 03.01 B I a)**

Haring

**C. Garnalen van de Crangon-soorten, vers, gekoeld of enkel gekookt in water, van onderverdeling 03.03 A IV b) 1**

---

*BIJLAGE II***Bevroren produkten van onderverdeling ex 03.01 B I**

- Sardines
- Zeebrasem van de soort *Dentex dentex* en van de *Pagellus*-soorten

**Bevroren produkten van tariefpost ex 03.03**

- Pijlinktvissen van de soorten *Loligo*, *Ommastrephes sagittatus*, *Todarodes sagittatus*, *Illex coindetti*
  - Inktvissen van de soorten *Sepia officinalis*, *Rossia macrosoma*, *Sepiola rondeleti*
  - Achtarmige inktvissen van de *Octopus*-soorten
-

*BIJLAGE III*

**Tonijn, vers of gekoeld, bevroren, bestemd voor de industriële vervaardiging van produkten bedoeld bij tariefpost 16.04 onderverdeling 03.01 B I c) 1**

A. *Tonijn van alle soorten*

B. *Aanpassingscoëfficiënten voor de verschillende soorten tonijn*

	<i>Coëfficiënt</i>
Geelvintonijn wegende niet meer dan 10 kg per stuk <sup>(1)</sup>	1
wegende meer dan 10 kg per stuk <sup>(1)</sup>	1,10
Witte tonijn	1,25
Andere soorten	0,70

C. *Aanpassingscoëfficiënten voor elk der onder B genoemde soorten naar gelang van de verschillende aanbiedingsvormen*

1. In gehele staat	1
2. Ontdaan van ingewanden en kieuwen („gilled en gutted”)	1,14
3. Andere (bijvoorbeeld „heads off”)	1,24

*BIJLAGE IV*

A. **Verse, gekoelde of bevroren produkten**

Onderverdeling 03.01 A I a)	Forellen
Onderverdeling 03.01 A III	Karpers

B. **Bevroren produkten**

Onderverdeling ex 03.01 B I en	Kabeljauw Koolvis Schelvis Noorse schelvis ( <i>Sebastes marinus</i> ) Zeebrasem van de soorten <i>Dentex dentex</i> en van de <i>Pagellus</i> -soorten
Onderverdeling ex 03.01 B II b)	

C. **Bereidingen en conserven van vis**

Onderverdeling 16.04 D	van sardines
Onderverdeling 16.04 E	van tonijn

<sup>(1)</sup> De gewichtsgegevens hebben betrekking op produkten in gehele staat.

## BIJLAGE V

## NIEUW SCHEMA VOOR HOOFDSTUK 3 EN TARIEFPOST 05.15 VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK DOUANETARIEF

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
03.01	<p>Vis, vers (levend of dood), gekoeld of bevroren :</p> <p>A. Zoetwatervis :</p> <p>I. Forellen en andere zalmvissen :</p> <p>a) Forellen b) Zalm en houting c) andere</p> <p>II. Paling of aal :</p> <p>a) van 1 april tot en met 30 september b) van 1 oktober tot en met 31 maart</p> <p>III. Karpers</p> <p>IV. andere</p> <p>B. Zeevis :</p> <p>I. ook indien ontdaan van kop of in moten gesneden :</p> <p>a) Haring :</p> <p>1. van 15 februari tot en met 15 juni : aa) vers of gekoeld bb) bevroren</p> <p>2. van 16 juni tot en met 14 februari : aa) vers of gekoeld bb) bevroren</p> <p>b) Sprot :</p> <p>1. van 15 februari tot en met 15 juni 2. van 16 juni tot en met 14 februari</p> <p>c) Tonijn :</p> <p>1. bestemd voor de industriële vervaardiging van produkten bedoeld bij tariefpost 16.04 (a) :</p> <p>aa) in gehele staat :</p> <p>11. Geelvintonijn : aaa) wegende niet meer dan 10 kg per stuk bbb) andere</p> <p>22. witte tonijn</p> <p>33. andere</p> <p>bb) ontdaan van ingewanden en kieuwen („gilled and gutted”) :</p> <p>11. Geelvintonijn : aaa) wegende niet meer dan 10 kg per stuk bbb) andere</p> <p>22. witte tonijn</p> <p>33. andere</p> <p>cc) andere (bijvoorbeeld „heads off”) :</p> <p>11. Geelvintonijn : aaa) wegende niet meer dan 10 kg per stuk bbb) andere</p>

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
03.01 (vervolg)	<p>22. witte tonijn</p> <p>33. overige</p> <p>2. andere</p> <p>d) Sardines (<i>Clupea pilchardus</i> Walbaum) :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>e) Haaien</p> <p>f) Noorse schelvis (<i>Sebastes marinus</i>) :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>g) Heilbot (<i>Hippoglossus vulgaris</i>) en kleine heilbot (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)</p> <p>h) Kabeljauw (<i>Gadus morrhua</i> of <i>Gadus callarias</i>) :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>ij) Koolvis (<i>Pollachius virens</i> of <i>Gadus virens</i>) :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>k) Schelvis :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>l) Wijting (<i>Merlangus merlangus</i>) :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>m) Makreel :</p> <p>1. van 15 februari tot en met 15 juni :</p> <p>aa) vers of gekoeld</p> <p>bb) bevroren</p> <p>2. van 16 juni tot en met 14 februari :</p> <p>aa) vers of gekoeld</p> <p>bb) bevroren</p> <p>n) Ansjovis van de <i>Engraulis</i>-soorten :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>o) Schol :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>p) Zeebrasem van de soort <i>Dentex dentex</i> en van de <i>Pagellus</i>-soorten :</p> <p>1. vers of gekoeld</p> <p>2. bevroren</p> <p>q) andere</p> <p>II. Filets :</p> <p>a) vers of gekoeld</p> <p>b) bevroren :</p> <p>1. van kabeljauw (<i>Gadus morrhua</i> of <i>Gadus callarias</i>)</p> <p>2. van koolvis (<i>Pollachius virens</i> of <i>Gadus virens</i>)</p> <p>3. van schelvis</p> <p>4. van Noorse schelvis (<i>Sebastes marinus</i>)</p> <p>5. van tonijn</p> <p>6. van zeebrasem van de soort <i>Dentex dentex</i> en van de <i>Pagellus</i>-soorten</p> <p>7. andere</p>
03.02	C. Vislevers, kuit en hom (ongewijzigd)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
03.03	<p>Schaal-, schelp- en weekdieren (ook indien ontdaan van schaal of schelp), vers (levend of dood), gekoeld, bevroren, gedroogd, gezouten of gepekeld; schaaldieren in de schaal, enkel gekookt in water :</p> <p>A. Schaaldieren :</p> <p>I. Langoesten</p> <p>II. Zeekreeften van de Homarus-soorten :</p> <p>a) levende</p> <p>b) andere :</p> <p>1. in gehele staat</p> <p>2. overige</p> <p>III. Krabben en rivierkreeften</p> <p>IV. Garnalen :</p> <p>a) Reuzengarnalen van de Pandalidae-soorten</p> <p>b) Garnalen van de Crangon-soorten :</p> <p>1. vers, gekoeld of enkel gekookt in water</p> <p>2. andere</p> <p>c) andere</p> <p>V. andere (langoestines, enz.)</p> <p>B. Schelp- en weekdieren :</p> <p>I. Oesters :</p> <p>a) Zaaioesters, wegende niet meer dan 40 g per stuk</p> <p>b) andere</p> <p>II. Mosselen</p> <p>III. Eetbare slakken, andere dan zeeslakken</p> <p>IV. andere :</p> <p>a) bevroren :</p> <p>1. Pijlinktvissen :</p> <p>aa) van de Ommastrephes sagittatus-soort en van de Loligo-soorten</p> <p>bb) andere</p> <p>2. Inktvissen van de soorten Sepia officinalis, Roscia macrosoma, Sepiola rondeleti</p> <p>3. Achtarmige inktvissen van de Octopus-soorten</p> <p>4. andere</p> <p>b) andere :</p> <p>1. Pijlinktvissen van de Ommastrephes sagittatus-soort en van de Loligo-soorten</p> <p>2. overige</p>
05.15	<p>Produkten van dierlijke oorsprong, elders genoemd noch elders onder begrepen; dode dieren van de soorten bedoeld bij de hoofdstukken 1 en 3, niet geschikt voor menselijke consumptie :</p> <p>A. Vis, schaal-, schelp- en weekdieren :</p> <p>I. Vis met een lengte van 6 cm of minder en garnalen, gedroogd</p> <p>II. andere (a)</p> <p>B. andere</p>

(a) Zie bijlage III van het gemeenschappelijk douanetarief.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2143/70 VAN DE COMMISSIE

van 26 oktober 1970

houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de  
Europese Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr.  
1253/70<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,Overwegende dat de heffingen die van toepassing  
zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge  
en grutten, gries en griesmeel van tarwe, werden  
vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 1539/70<sup>(3)</sup>  
en alle latere verordeningen die deze hebben  
gewijzigd ;Overwegende dat de toepassing van de in Verorde-  
ning (EEG) nr. 1539/70 uiteengezette bepalingen op  
de aanbodsprijzen en de dagprijzen waarvan deCommissie kennis heeft gehad, leidt tot het wijzigen  
van de thans van kracht zijnde heffingen, zoals  
aangegeven in de bijlage van de onderhavige  
verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c),  
van Verordening nr. 120/67/EEG genoemde produk-  
ten te innen heffingen zijn vastgesteld in de  
bijgevoegde tabel.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 27 oktober  
1970.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1970.

*Voor de Commissie**De Vice-Voorzitter*

S. L. MANSHOLT

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 169 van 1. 8. 1970, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	R.E./ton
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	46,58
10.01 B	Harde tarwe	51,73 <sup>(1)</sup>
10.02	Rogge	41,43
10.03	Gerst	26,79
10.04	Haver	13,35
10.05 A	Maïshybriden voor zaaidoeleinden	27,14 <sup>(2)</sup>
10.05 B	Andere maïs	27,14
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0
10.07 C	Sorgho of doerra	24,68
10.07 D	Overige granen	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	51,80
11.01 B	Meel van rogge	68,39
11.02 A I a	Grutten, gries en griesmeel van tarwe (harde tarwe)	89,85
11.02 A I b	Grutten, gries en griesmeel van tarwe (zachte tarwe)	55,74

<sup>(1)</sup> Voor durum tarwe van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekenenheid per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Hoogstens 4 % van de douanewaarde.



## VERORDENING (EEG) Nr. 2144/70 VAN DE COMMISSIE

van 26 oktober 1970

houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor  
granen en moutDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de  
Europese Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr.  
1253/70 <sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,Overwegende dat de premies, die aan de heffingen  
voor granen en mout dienen te worden toegevoegd,  
werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr.  
1593/69 <sup>(3)</sup> en alle latere verordeningen die deze  
hebben gewijzigd ;Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en  
de c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag, de premiesdie aan de heffingen worden toegevoegd en die van  
kracht zijn, moeten worden gewijzigd volgens de  
tabellen in de bijlage bij deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*Het barema der premies die aan de vooraf  
vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor het  
invoeren van granen en mout, bedoeld onder artikel  
15 van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt vastge-  
steld zoals aangeduid in de bijgevoegde tabellen van  
deze verordening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 27 oktober  
1970.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1970.

*Voor de Commissie**De Vice-Voorzitter*

S. L. MANSHOLT

---

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 203 van 13. 8. 1969 blz. 3.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout

## A. Granen

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	(R.E. / ton)			
		Lopend 10	1e term. 11	2e term. 12	3e term. 1
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0,35
10.04	Haver	0	0,75	0,75	0
10.05 A	Maïshybriden voor zaaioeleinden	0	0	0	0
10.05 B	Andere maïs	0	0	0	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0,50	0,50	0,50
10.07 C	Sorgho of doerra	0	0	0	0
10.07 D	Overige	0	0	0	0

## B. Mout

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	(R.E. / 100 kg)				
		Lopend 10	1e term. 11	2e term. 12	3e term. 1	4e term. 2
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0,062	0,062
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0,047	0,047
11.07 B	Mout, gebrand	0	0	0	0,054	0,054

## VERORDENING (EEG) Nr. 2145/70 VAN DE COMMISSIE

van 26 oktober 1970

houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de  
Europese Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr.  
1253/70<sup>(2)</sup>, en in het bijzonder op artikel 16, lid  
2, vierde alinea, tweede zin,Overwegende dat het correctief, toepasselijk op de  
restitutie voor granen, werd vastgesteld door Ver-  
ordening (EEG) nr. 2116/70<sup>(3)</sup> en alle latere verorde-  
ningen die deze hebben gewijzigd ;Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en  
de c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag en rekening  
houdende met de verwachte ontwikkeling van demarkt voor zachte tarwe, het nodig is het van  
kracht zijnde correctief, toepasselijk op de restitutie  
voor granen, te wijzigen,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*Het correctief, toepasselijk op de vooraf vastgestelde  
restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in  
artikel 16, lid 4, van Verordening nr. 120/67/EEG,  
wordt gewijzigd overeenkomstig de in de bijlage bij  
deze verordening gevoegde tabel.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 27 oktober  
1970.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1970.

*Voor de Commissie**De Vice-Voorzitter*

S. L. MANSHOLT

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 234 van 23. 10. 1970, blz. 14.**BIJLAGE**bij de verordening van de Commissie van 26 oktober 1970 houdende wijziging van het  
op de restitutie voor granen toe te passen correctief

Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	(R.E / ton)			
		Lopend 10	1e term. 11	2e term. 12	3e term. 1
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Andere maïs	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho of doerra	0	0	0	0

**VERORDENING (EEG) Nr. 2146/70 VAN DE COMMISSIE**  
van 26 oktober 1970

**houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad  
van 18 december 1967 houdende een gemeenschap-  
pelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr.  
1253/70 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 14, lid 7,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing  
zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe  
suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr.  
1260/70 <sup>(3)</sup> en alle latere verordeningen die deze  
hebben gewijzigd ;

Overwegende dat de toepassing van de in Verorde-  
ning (EEG) nr. 1260/70 uiteengezette regelen en

bepalingen op de gegevens waarover de Commissie  
thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans  
van kracht zijnde heffingen, zoals aangegeven in de  
bijlage van de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/  
67/EEG bedoelde heffingen worden voor ruwe  
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte  
suiker vastgesteld, zoals aangegeven in de bijlage  
van deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 27 oktober  
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1970.

*Voor de Commissie*  
*De Vice-Voorzitter*  
S. L. MANSHOLT

<sup>(1)</sup> PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 14.

**BIJLAGE**

Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	(R.E. / 100 kg) Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm :	
	A. gedenatureerd :	
	I. witte suiker	15,67
	II. ruwe suiker	12,07 <sup>(1)</sup>
	B. niet gedenatureerd :	
	I. witte suiker	15,67
	II. ruwe suiker	12,07 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2147/70 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1970

## houdende vaststelling van de sluisprijzen en de heffingen in de sector slachtpluimvee

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 123/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector slachtpluimvee <sup>(1)</sup>,  
en met name op de artikelen 3 en 7, lid 1,

Overwegende dat de sluisprijzen en de heffingen voor  
de produkten genoemd in artikel 1, lid 1, van Ver-  
ordening nr. 123/67/EEG vooraf voor ieder kwartaal  
moeten worden vastgesteld volgens de berekenings-  
methoden aangegeven in Verordening (EEG) nr. 1433/  
70 <sup>(2)</sup> ;

Overwegende dat, daar de sluisprijzen en de heffin-  
gen in de sector slachtpluimvee laatstelijk bij Ver-  
ordening (EEG) nr. 1433/70 voor het tijdvak van 1  
augustus tot en met 31 oktober 1970 zijn vastgesteld,  
deze opnieuw moeten worden vastgesteld voor het  
tijdvak van 1 november 1970 tot en met 31 januari  
1971 ; dat deze vaststelling in principe geschieden  
moet op basis van de prijzen van voedergranen voor  
het tijdvak van 1 februari tot en met 31 juli 1970 ;

Overwegende dat bij de vaststelling van de sluis-  
prijs, die met ingang van 1 november, 1 februari en  
1 mei van toepassing is, slechts met het verloop van  
de prijzen voor voedergranen op de wereldmarkt  
rekening hoeft te worden gehouden, indien de prijs  
van de hoeveelheid voedergraan een minimumafwij-  
king te zien geeft ten opzichte van de prijs waarvan  
bij de berekening van de sluisprijs van het vorige  
kwartaal werd uitgegaan ; dat deze afwijking bij Ver-  
ordening nr. 146/67/EEG van de Raad van 21 juni  
1967 houdende vaststelling van de voorschriften voor  
de berekening van de heffing en de sluisprijs voor  
slachtpluimvee <sup>(3)</sup> op 3 % is vastgesteld ;

Overwegende dat, aangezien de prijs van de hoeveel-  
heid voedergranen meer dan 3 % afwijkt van die  
waarvan voor het vorige kwartaal werd uitgegaan,

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1970.

met dit verloop rekening moet worden gehouden  
voor de vaststelling van de sluisprijs voor het tijd-  
vak van 1 november 1970 tot en met 31 januari  
1971 ;

Overwegende dat bij de vaststelling van de heffing  
die met ingang van 1 november, 1 februari en 1 mei  
van toepassing is, slechts met het verloop van de  
voedergraanprijzen op de wereldmarkt rekening moet  
worden gehouden, indien op dezelfde datum een  
nieuwe vaststelling van de sluisprijs plaatsvindt ;

Overwegende dat, daar een nieuwe vaststelling van  
de sluisprijzen plaatsvindt, de heffingen met inacht-  
neming van het verloop van de prijzen voor voeder-  
granen gewijzigd moeten worden ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte  
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies  
van het Comité van beheer voor slachtpluimvee en  
eieren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. De in artikel 3 van Verordening nr. 123/67/  
EEG bedoelde heffingen en de in artikel 7 van de-  
zelfde verordening bedoelde sluisprijzen voor de in  
artikel 1, lid 1, van dezelfde verordening genoemde  
produkten, worden in de bijlage vastgesteld.

2. Voor de produkten van de posten 02.03, 15.01  
B en 16.02 B I van het gemeenschappelijk douane-  
tarief waarvoor het recht in het kader van het  
G.A.T.T. is geconsolideerd, worden de heffingen  
evenwel beperkt tot de bedragen welke uit deze con-  
solidatie voortvloeien.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 november  
1970.

*Voor de Commissie*

*De Voorzitter*

Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2301/67.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 160 van 22. 7. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. 125 van 26. 6. 1967, blz. 2470/67.

## BIJLAGE

Sluisprijzen en heffingen voor pluimvee van 1 november 1970 tot en met 31 januari 1971

Nummer van het gemeenschappe- lijk douanetarief	Omschrijving	Sluisprijs	Bedrag der heffingen
1	2	3	4
01.05	Levend pluimvee :	R.E./st.	R.E./st.
	A. per stuk niet meer dan 185 gram wegende zogenaamde „eendagskuikens”	0,1372	0,0235
	B. andere :	R.E./kg	R.E./kg
	I. Hanen en kippen, alsmede kuikens daarvan	0,4964	0,1007
	II. Eenden	0,4849	0,1383
	III. Ganzen	0,4729	0,1149
	IV. Kalkoenen	0,5703	0,1278
	V. Parelhoenders	0,8384	0,1778
02.02	Dood pluimvee, alsmede de daarvan afkomstige eetbare slachtafvallen (met uitzondering van levers), vers, gekoeld of bevroren :		
	A. Niet in stukken gesneden :		
	I. Hanen en kippen, alsmede kuikens daarvan :		
	a) geplukt, ontdarmd, met kop en met poten, zogenaamde „kippen 83 %”	0,5981	0,1213
	b) geplukt, schoongemaakt, zonder kop en zonder poten, doch met hart, met lever en met spiermaag, zogenaamde „kippen 70 %”	0,7092	0,1438
	c) geplukt, schoongemaakt, zonder kop, zonder poten, zonder hart, zonder lever en zonder spiermaag, zoge- naamde „kippen 65 %”	0,7637	0,1548
	II. Eenden :		
	a) geplukt, uitgebloed, al dan niet ont- darmd, met kop en met poten, zoge- naamde „eenden 85 %”	0,5704	0,1629
	b) geplukt, schoongemaakt, zonder kop en zonder poten, ook indien met hart, met lever en met spiermaag, zoge- naamde „eenden 70 %”	0,6927	0,1975
	III. Ganzen :		
	a) geplukt, uitgebloed, niet ontdarmd, met kop en met poten, zogenaamde „ganzen 82 %”	0,6756	0,1641
	b) geplukt, schoongemaakt, zonder kop en zonder poten, ook indien met hart en spiermaag, zogenaamde „ganzen 75 %”	0,5386	0,1653
	IV. Kalkoenen	0,8147	0,1826
	V. Parelhoenders	1,1977	0,2540

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Sluisprijs	Bedrag der heffingen
1	2	3	4
02.02 (vervolg)	B. Delen van pluimvee (andere dan slachtafvallen) :	R.E./kg	R.E./kg
	I. Uitgebeend	1,5417	0,3678
	II. Niet uitgebeend :		
	a) Helften of vierendelen :		
	1. van hanen en kippen, en van kikkens daarvan	0,7637	0,1548
	2. van eenden	0,6927	0,1975
	3. van ganzen	0,5386	0,1653
	4. van kalkoenen	0,8147	0,1826
	5. van parelhoenders	1,1977	0,2540
	b) Hele vleugels, ook indien zonder spits	0,5139	0,1226
	c) Ruggen, halzen, ruggen met halzen, staarten, vleugelspitsen	0,3558	0,0849
	d) Borsten en delen daarvan :		
	1. van ganzen	0,8887	0,2727
	2. van kalkoenen	1,3443	0,3013
	3. van ander pluimvee	1,1702	0,2373
	e) Dijen en delen daarvan :		
	1. van ganzen	0,7810	0,2397
	2. van kalkoenen :		
	aa) onderdijen en delen daarvan	0,6518	0,1461
	bb) andere	1,1813	0,2648
	3. van ander pluimvee	1,0283	0,2085
	f) andere	1,5417	0,3678
	C. Slachtafvallen	0,3558	0,0849
02.03	Levers van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten of gepekeld :		
	A. Levers van gemeste ganzen of van gemeste eenden	5,4048	1,3128
	B. andere	0,9092	0,2169
02.05	Spek (met uitzondering van doorregen spek), geperst noch gesmolten varkensvet en geperst noch gesmolten vet van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt :		
	C. Vet van pluimvee	0,9487	0,2263
15.01	Reuzel en ander geperst of gesmolten varkensvet ; geperst of gesmolten vet van pluimvee :		
	B. Geperst of gesmolten vet van pluimvee	0,9487	0,2263
16.02	Andere bereidingen en conserven, van vlees of van slachtafvallen :		
	B. andere :		
	I. van pluimvee :		
	a) 57 of meer gewichtspercenten vlees van pluimvee bevattend (a)	1,9765	0,4715
	b) 25 of meer, doch minder dan 57 gewichtspercenten vlees van pluimvee bevattend (a)	1,1859	0,2829
	c) andere	0,7906	0,1886

(a) Bij het bepalen van het percentage vlees van pluimvee wordt het gewicht der beenderen niet meegerekend.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2148/70 VAN DE COMMISSIE

van 23 oktober 1970

## houdende vaststelling van de sluisprijzen en de belastingen bij invoer voor ovoalbumine en lactoalbumine

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 170/67/EEG van de Raad  
van 27 juni 1967 <sup>(1)</sup> houdende de gemeenschappelijke  
regeling van het handelsverkeer voor ovoalbumine en  
lactoalbumine en houdende intrekking van Verorde-  
ning nr. 48/67/EEG, en met name op de artikelen 2,  
lid 2, en 5, lid 5, alinea 2,

Overwegende dat de sluisprijzen en de belastingen  
bij invoer voor de produkten genoemd in artikel 1  
van Verordening nr. 170/67/EEG vooraf voor iedere  
drie maanden moeten worden vastgesteld volgens de  
berekenningsmethoden aangegeven in Verordening  
(EEG) nr. 1435/70 <sup>(2)</sup> ;

Overwegende dat, daar de sluisprijzen en de belastingen  
bij invoer voor ovoalbumine en lactoalbumine  
laatstelijk bij Verordening (EEG) nr. 1435/70 voor  
het tijdvak van 1 augustus tot en met 31 oktober  
1970 zijn vastgesteld, deze opnieuw moeten worden  
vastgesteld voor het tijdvak van 1 november 1970  
tot en met 31 januari 1971 ; dat deze vaststelling  
geschieden moet op basis van de sluisprijzen en hef-  
fingen voor eieren in de schaal voor hetzelfde tijd-  
vak ;

Overwegende dat deze sluisprijs en deze heffing vast-  
gesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 2125/70 van

de Commissie van 22 oktober 1970 houdende vast-  
stelling van de sluisprijzen en heffingen in de sector  
eieren <sup>(3)</sup> ;

Overwegende dat, daar de sluisprijzen en de heffin-  
gen voor eieren in de schaal door genoemde veror-  
dening gewijzigd zijn, het nodig is de sluisprijzen  
en de belastingen bij invoer voor ovoalbumine en  
lactoalbumine, vastgesteld bij Verordening (EEG)  
nr. 1435/70, dienovereenkomstig te wijzigen ;

Overwegende dat in deze verordening vervatte maat-  
regelen in overeenstemming zijn met het advies van  
het Comité van beheer voor slachtpluimvee en eieren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De in artikel 2 van Verordening nr. 170/67/EEG  
bedoelde belastingen bij invoer en de in artikel 5 van  
dezelfde verordening bedoelde sluisprijzen voor de in  
artikel 1 van dezelfde verordening genoemde pro-  
dukten worden in de bijlage vastgesteld.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 november  
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 oktober 1970.

*Voor de Commissie*  
*De Voorzitter*  
Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> PB nr. 130 van 28. 6. 1967, blz. 2596/67.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 160 van 22. 7. 1970, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 234 van 23. 10. 1970, blz. 37.



## BIJLAGE

## Sluisprijzen en belastingen bij invoer voor ovoalbumine en lactoalbumine van 1 november 1970 tot en met 31 januari 1971

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Sluisprijs	Bedrag der heffingen bij invoer
1	2	3	4
		R.E./kg	R.E./kg
35.02	Albuminen, albuminaten en andere derivaten van albuminen : A. Albuminen : II. andere (dan ongeschikt of ongeschikt gemaakt voor menselijke consumptie) : a) Ovoalbumine en lactoalbumine : 1. gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder, enz.) 2. andere	          2,3806 0,3251	          0,5823 0,0813

## VERORDENING (EEG) Nr. 2149/70 VAN DE COMMISSIE

van 26 oktober 1970

houdende vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector varkensvlees voor het tijdvak dat begint op 1 november 1970

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 121/67/EEG van de Raad  
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke  
ordening der markten in de sector varkensvlees<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/  
70<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 15, lid 5, eerste zin,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 15 van  
Verordening nr. 121/67/EEG het verschil tussen de  
prijzen van de produkten genoemd in artikel 1, lid 1,  
van deze verordening op de wereldmarkt en in de  
Gemeenschap kan worden overbrugd door een resti-  
tutie bij uitvoer ;

Overwegende dat Verordening nr. 177/67/EEG van  
de Raad van 27 juni 1967<sup>(3)</sup> de algemene regels  
geeft voor het verlenen van restituties bij uitvoer  
en voor de criteria tot vaststelling van het bedrag  
dezer restituties ;

Overwegende dat voor de toepassing van deze voor-  
schriften en criteria op de huidige marktsituatie in  
de sector varkensvlees de restitutie als volgt wordt  
vastgesteld ;

Overwegende dat het vastgestelde grote aanbod op  
de varkensmarkten in de Gemeenschap in de vol-  
gende weken en maanden nog verder zal stijgen ;  
daarom is het gewenst de met ingang van 1 sep-  
tember 1970 vastgestelde restituties voor de pro-  
dukten van de tariefposten 01.03 A II b), 02.01 A  
III a) 1 en 5, en 02.05 A I en II van het gemeen-  
schappelijk douanetarief te verhogen. Een bedrag,  
dat gelijk is aan het verschil tussen de prijs van de  
voedergranen op de wereldmarkt en de markten van  
de Gemeenschap, is voldoende om het bestaande  
prijzverschil tussen de aanbiedingen van de Gemeen-  
schap en die van andere uitvoerlanden voor de ge-  
noemde produkten op te heffen ; dat voor produkten  
van post 02.06 B I a) 5 een restitutie vastgesteld  
dient te worden die gelijk is aan die van de pro-  
dukten van post 02.01 A III a) 5 ;

Overwegende dat het dienstig is voor de produkten  
van post 02.06 B I b) 2 de restitutie te beperken  
tot een bedrag dat enerzijds rekening houdt met de

kwaliteitskenmerken van elk der onder deze post  
vallende produkten en anderzijds met het bijzondere  
karakter van de uitvoer van deze produkten ;

Overwegende dat het dienstig is ten aanzien van  
de produkten van post 02.06 B I b) ex 6 het ver-  
lenen der restitutie te beperken tot de produkten  
van een kwaliteit die vergelijkbaar is met die der  
produkten van post 02.06 B I b) 2 ; dat derhalve  
voor deze eerste produkten een restitutie bepaald  
dient te worden welke gelijk is aan die voor laatst-  
genoemde produkten ;

Overwegende dat het voor de produkten van de post  
15.01 A II dienstig is een bedrag te kiezen waarmee  
het verschil wordt overbrugd tussen de meest gunstige  
prijzen bij invoer in traditioneel invoerende derde  
landen en de prijzen bij uitvoer van uitvoerende Lid-  
Staten ; dat, aangezien op de markten der traditioneel  
invoerende derde landen evenwel een tijdvak van  
stabiele prijzen ontstaat, het dienstig is om, na een  
bepaalde tijd van aanpassing, de op de produkten  
van de tariefpost 15.01 A II van toepassing zijnde  
restitutie te verminderen ;

Overwegende dat het op grond van de mededin-  
gingsvoorwaarden in bepaalde derde landen, die  
traditioneel de belangrijkste importeurs zijn van de  
produkten van de tariefposten 02.06 B I a) ex 6  
(„Wiltshire Bacon”, „Middles”, „Bacs”), ex 16.01 A,  
ex 16.01 B I en II, ex 16.02 A II, ex 16.02 B III  
a) 1 aa), bb) en cc), 2 en 3, dienstig is om voor deze  
produkten een bedrag te voorzien dat gelijk is aan  
hetgeen eerder werd vastgesteld ;

Overwegende dat het, wegens het ontbreken van  
uitvoer van de overige produkten in de sector  
varkensvlees van enige economische betekenis, niet  
nodig is een restitutie vast te stellen voor deze  
produkten ;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1586/69  
van de Raad van 11 augustus 1969<sup>(4)</sup> bepaalde  
ingevolge de devaluatie van de Franse frank op land-  
bouwgebied te nemen conjunctuurpolitieke maat-  
regelen zijn omschreven ; dat overeenkomstig artikel  
7 van deze verordening, indien gebruik moet wor-  
den gemaakt van Franse marktprijzen, rekening dient  
te worden gehouden met het effect van de in artikel  
1 bedoelde verlaging ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte  
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies  
van het Comité van beheer voor varkensvlees,

<sup>(1)</sup> PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2283/67.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. 130 van 28. 6. 1967, blz. 2614/67.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 202 van 12. 8. 1969, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. De lijst der produkten waarvoor bij de uitvoer de restitutie wordt verleend als bedoeld in artikel 15 van Verordening nr. 121/67/EEG alsmede de bedragen dezer restitutie worden vastgesteld in de bijlage.

2. Er wordt geen restitutie vastgesteld voor de overige produkten, vermeld in artikel 1, lid 1, van Verordening nr. 121/67/EEG.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 november 1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1970.

*Voor de Commissie*

*De Voorzitter*

Franco M. MALFATTI

**BIJLAGE**

Nummer van het tarief	Omschrijving	Bedrag van de restitutie in R.E./100 kg
01.03	Levende varkens :	<u>Nettogewicht</u>
	A. huisdieren :	
	II. andere :	
	b) overige	10,00
	— voor uitvoer vanaf 16 november 1970	13,70
02.01	Vlees en eetbare slachtafvallen, van de dieren bedoeld bij de posten 01.01 tot en met 01.04, vers, gekoeld of bevroren :	
	A. Vlees :	
	III. van varkens :	
	a) van huisdieren :	
	1. hele of halve varkens, ook indien zonder kop, zonder poten of zonder bladrezel	13,00
	— voor uitvoer vanaf 16 november 1970	17,82
	5. Buik en buikspek	11,50
	— voor uitvoer vanaf 16 november 1970	15,50
02.05	Spek (met uitzondering van doorregen spek), geperst noch gesmolten varkensvet en geperst noch gesmolten vet van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt :	
	A. Spek :	
	I. vers, gekoeld, bevroren, gezouten of gepekeld	6,50
	— voor uitvoer vanaf 16 november 1970	7,48
	II. gedroogd of gerookt	7,50
	— voor uitvoer vanaf 16 november 1970	8,73
02.06	Vlees en eetbare slachtafvallen van alle soorten (met uitzondering van levers van pluimvee), gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt :	
	B. van varkens (huisdieren) :	
	I. Vlees :	
	a) gezouten of gepekeld :	

Nummer van het tarief	Omschrijving	Bedrag van de restitutie in R.E./100 kg
02.06 (vervolg)	5. Buik en buikspek : — voor uitvoer vanaf 16 november 1970 ex 6. ander : „Wiltshire-Bacon”, „Middles”, „Backs” (a) b) gedroogd of gerookt : 2. Ham en delen van ham, niet uitgebeend 5. Buik en buikspek ex 6. ander : Ham, karbonadestremg met halskarbonade en schouders, uitgebeend en delen daarvan	Nettogewicht 15,50 27,00 50,00 24,20 50,00
15.01	Reuzel en ander geperst of gesmolten varkensvet ; ge- perst of gesmolten vet van pluimvee : A. Reuzel en ander geperst of gesmolten varkensvet : II. andere — voor uitvoer vanaf 1 december 1970	5,00 4,20
16.01	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafvallen of van bloed, voor menselijke consumptie bestemd : A. Leverworst B. andere (b) : I. gedroogde worst, niet gekookt en niet gebakken II. overige	11,20 45,00 30,00
16.02	Andere bereidingen en conserven, van vlees of van slacht- afvallen, voor menselijke consumptie bestemd : A. van levers : II. andere B. andere III. overige : a) Vlees of slachtafvallen van varkens (huisdieren) bevattend : 1. 80 of meer gewichtspercenten vlees of slachtafvallen, spek en vet daaronder be- grepen, ongeacht van welke soort, bevattend : aa) Ham, filets en karbonadestremg met hals- karbonade, alsmede delen daarvan bb) Schouders, alsmede delen daarvan cc) andere 2. 40 of meer, doch minder dan 80 gewichts- percenten vlees of slachtafvallen, spek en vet daaronder begrepen, ongeacht van welke soort, bevattend 3. minder dan 40 gewichtspercenten vlees of slachtafvallen, spek en vet daaronder be- grepen, ongeacht van welke soort, bevattend	14,20 37,30 37,30 20,00 10,00 5,00

(a) — Als „Wiltshire-Bacon” wordt beschouwd het gezouten halve varken, met een nettogewicht van 25 kg of meer en van 40 kg of minder, zonder kop, zonder staart, zonder poten, zonder schouderblad, zonder borstbeen, zonder wervelkolom, zonder middenrif en haasjes.

— Als „Middles” worden beschouwd de „Wiltshire-Bacon” zoals hierboven omschreven, zonder schouder en zonder hesp.

— Als „Backs” worden beschouwd de bovengedeelten van „Middles” bestaande uit karbonadestuk met spek en zwoerd.

(b) De restitutie op worstjes in verpakkingen welke mede een conserveringsvloeistof bevatten, wordt alleen berekend over het gewicht van de worstjes.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2150/70 VAN DE COMMISSIE

van 26 oktober 1970

tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2084/70 houdende constatering van een ernstige crisis op de markt van peren

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 159/66/EEG van de Raad  
van 25 oktober 1966 houdende aanvullende be-  
palingen inzake de gemeenschappelijke ordening der  
markten in de sector groenten en fruit <sup>(1)</sup>, gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 2515/69 <sup>(2)</sup>, en met name  
op artikel 7, lid 3,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2084/70  
van de Commissie van 16 oktober 1970 <sup>(3)</sup>, een  
ernstige crisis op de markt van peren werd ge-  
constateerd ;Overwegende dat in artikel 7, lid 3, van Verordening  
nr. 159/66/EEG is bepaald dat de aankooptransacties  
voor tijdens de ernstige crisis aangeboden producten  
worden geschorst zodra de prijzen gedurende drie  
openvolgende marktdagen hoger blijven dan deaankoopprijs ; dat de Commissie onverwijld consta-  
teert dat deze voorwaarde is vervuld ;Overwegende dat uit de aan de Commissie mede-  
gedeelde prijzen voor peren blijkt dat de in boven-  
genoemd artikel 7, lid 3, gestelde voorwaarde is  
vervuld ; dat Verordening (EEG) nr. 2084/70 der-  
halve ingetrokken dient te worden,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 2084/70 wordt ingetrokken.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van  
haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de  
Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 oktober 1970.

*Voor de Commissie**De Voorzitter*

Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> PB nr. 192 van 27. 10. 1966, blz. 3286/66.<sup>(2)</sup> PB nr. L 318 van 18. 12. 1969, blz. 10.<sup>(3)</sup> PB nr. L 230 van 17. 10. 1970, blz. 24.

**II**

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

**RAAD****BESLUIT VAN DE RAAD**

van 8 juni 1970

**houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp**

(70/473/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien het verslag van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap de Overeenkomst betreffende de voedselhulp heeft ondertekend en in toepassing heeft gebracht ;

Overwegende dat de Arabische Republiek Jemen op 9 augustus 1969 een verzoek om voedselhulp heeft ingediend ;

Overwegende dat, gezien de situatie van de graanvoorziening in Jemen aan dat land in het kader van het programma voor voedselhulp van de Gemeenschap voor 1969/1970 bij wijze van gift 14.000 ton zachte tarwe dient te worden toegekend,

BESLUIT :

*Artikel 1*

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen een Overeenkomst betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 8 juni 1970.

*Voor de Raad*  
*De Voorzitter*  
P. HARMEL

## OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen  
betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,  
enerzijds,

DE REGERING VAN DE ARABISCHE REPUBLIEK JEMEN,  
anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden  
aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE REGERING VAN DE ARABISCHE REPUBLIEK JEMEN :

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN  
BEREIKT :

### *Artikel I*

1. Overeenkomstig het door de Raad op 10 november 1969 genomen besluit om aan de Arabische Republiek Jemen dringende hulp te verlenen, levert de Europese Economische Gemeenschap haar in het kader van haar programma voor voedselhulp met graan voor het jaar 1969/1970 als gift een hoeveelheid van 14.000 ton zachte tarwe. De Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap dragen in de volgende mate tot deze hulp bij :

— Koninkrijk België	1.000 ton,
— Bondsrepubliek Duitsland	4.000 ton,
— Franse Republiek	4.000 ton,
— Italiaanse Republiek	4.000 ton,
— Koninkrijk der Nederlanden	1.000 ton.

De leveringen vinden plaats onverpakt c.i.f. haven van ontschepping van Jemen.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen deelt de havens van ontschepping, de data van beschikbaarstelling in bedoelde havens, tijdig per brief, per telex of telegrafisch aan de Arabische Republiek Jemen mede.

De bepalingen inzake de verantwoordelijkheid van de Europese Economische Gemeenschap en van de Arabische Republiek Jemen betreffende respectie-

velijk de levering en het in ontvangst nemen c.i.f. zijn opgenomen in de bijlage, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

### *Artikel II*

De Arabische Republiek Jemen verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer van de zachte tarwe van de havens van ontschepping naar de plaats van bestemming.

### *Artikel III*

De Arabische Republiek Jemen verplicht zich ertoe, de in het kader van de voedselhulp verstrekte zachte tarwe voor consumptieve doeleinden aan te wenden.

In het geval dat de Arabische Republiek Jemen de als hulp geleverde hoeveelheden geheel of gedeeltelijk op haar markt zou verkopen, wordt de opbrengst van deze verkoop, verminderd met de vervoerkosten en de normale kosten voor commercialisatie op de markt van Jemen, op een bijzondere rekening gestort, welke bestemd is ter dekking van de uitgaven die door de Arabische Republiek Jemen worden gedaan voor de financiering van ontwikkelingsprojecten.

### *Artikel IV*

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale

structuur van de produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij nemen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van de handelstransacties die zonder dergelijke leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

#### *Artikel V*

De Arabische Republiek Jemen neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van de wederuitvoer zowel van de als gift ontvangen zachte tarwe als van de bij eerste verwerking van dit graan verkregen produkten en van de van deze tarwe afkomstige nevenprodukten, alsmede van de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde zachte tarwe die met het als gift ontvangen graan overeenkomt, als van de bij eerste verwerking van deze tarwe verkregen produkten en van de van deze tarwe afkomstige nevenprodukten.

#### *Artikel VI*

De Arabische Republiek Jemen verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt zij aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens :

1. vervoer : aankomsthavens en -data van de schepen ; aard, hoeveelheid en kwaliteit van de geloste produkten ; datum waarop de lossing is beëindigd ;
2. verdeling : verkochte hoeveelheden ; plaatsen van verkoop en wijze van verdeling ; in voorkomend geval toegepaste verkoopprijzen van de verkochte hoeveelheden ;

3. indien tot verkoop wordt overgegaan, de stand van de bijzondere rekening die werd geopend met de opbrengst van de verkoop, in plaatselijke valuta, van de in het kader van de voedselhulp geleverde zachte tarwe ;

4. uit de middelen van de bijzondere rekening gefinancierde projecten ; aandeel van deze financiële bijdrage in de totale financiering van de projecten.

#### *Artikel VII*

De in artikel VI bedoelde gegevens worden binnen de volgende termijnen medegedeeld :

- met betrekking tot het vervoer : uiterlijk 30 dagen na lossing van elke lading ;
- met betrekking tot de overige gegevens : een overzicht van de situatie per 31 december van elk jaar wordt vóór 15 januari van het volgende jaar medegedeeld, totdat de in het kader van de voedselhulp geleverde hoeveelheden volledig zijn verbruikt en, eventueel, totdat de bijzondere rekening volledig is uitgeput.

#### *Artikel VIII*

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen deze onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

#### *Artikel IX*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

### BIJLAGE

#### Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van de zachte tarwe in de havens van ontschepping

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel I, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen :

#### *Artikel 1*

De levering is verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van ontschepping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

#### *Artikel 2*

De risico's van de Europese Economische Gemeenschap gaan over naar de Arabische Republiek Jemen op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van ontschepping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

#### *Artikel 3*

De Europese Economische Gemeenschap moet de schepen die de goederen moeten vervoeren, tijdig beschikbaar stellen en aan de Arabische Republiek Jemen aanduiden, zodat de ontschepingsdata die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst worden nagekomen.

De aanduiding van het schip door de Europese Economische Gemeenschap moet ten minste zeven vrije dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. De Europese Economische Gemeenschap is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van vertraging bij de aanduiding van het schip.



De Europese Economische Gemeenschap moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein wordt verplicht, de Arabische Republiek Jemen ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

*Artikel 4*

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap de Arabische Republiek Jemen onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de verladen hoeveelheid en kwaliteit zoals waargenomen bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

*Artikel 5*

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, dat wil zeggen vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip in de haven van ontschepping zijn gepasseerd, komen ten laste van de Arabische Republiek Jemen.

*Artikel 6*

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

De Arabische Republiek Jemen wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van ontschepping een vertegenwoordiger aan.

---

**Bekendmaking betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tot het verlenen van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen**

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Jemen betreffende de levering van zachte tarwe bij wijze van voedselhulp, tot het sluiten waarvan de Raad op 8 juni 1970 is overeengekomen, is op 24 juni 1970 te Brussel ondertekend namens de Raad der Europese Gemeenschappen door de heer Jean DOUMONT, Gevolmachtigd Minister, Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger van België en Fungerend Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers, alsmede door de heer Jean DURIEUX, Directeur bij het Directoraat-generaal Ontwikkelingshulp van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; namens de Regering van de Arabische Republiek Jemen door de heer Ahmed ALHADDAD, Gevolmachtigd Minister en Zaakgelastigde van dit land in Duitsland.

---

**BESLUIT VAN DE RAAD****van 8 juni 1970****houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp**

(70/474/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien het verslag van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap de Overeenkomst betreffende de voedselhulp heeft ondertekend en in toepassing heeft gebracht ;

Overwegende dat de Democratische Republiek Soedan op 26 juni 1970 een verzoek om voedselhulp heeft ingediend ;

Overwegende dat, gezien de situatie van de graanvoorziening in Soedan, aan dit land in het kader van het programma voor voedselhulp van de Gemeenschap voor 1969/1970 bij wijze van gift 10.000 ton zachte tarwe dient te worden toegekend,

BESLUIT :

*Artikel 1*

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan een Overeenkomst betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 8 juni 1970.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

P. HARMEL

## OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan  
betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,  
enerzijds,

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SOEDAN,  
anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden  
aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SOEDAN :

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN  
BEREIKT :

*Artikel I*

In het kader van haar programma voor voedselhulp met graan voor het jaar 1969/1970 levert de Europese Economische Gemeenschap aan de Democratische Republiek Soedan als gift, overeenkomstig het besluit van de Raad van 3 maart 1970, een hoeveelheid van 10.000 ton zachte tarwe. De Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap dragen in de volgende mate tot deze hulp bij :

— Koninkrijk België	2.000 ton,
— Bondsrepubliek Duitsland	2.000 ton,
— Franse Republiek	2.000 ton,
— Italiaanse Republiek	2.000 ton,
— Koninkrijk der Nederlanden	2.000 ton.

De leveringen vinden plaats onverpakt, f. o. b. havens van de Gemeenschap.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen deelt de havens van verscheping, de hoeveelheden, de data van beschikbaarstelling in bedoelde havens, alsmede het dagelijkse laadtempo tijdig per brief, per telex of telegrafisch aan de Democratische Republiek Soedan mede.

De bepalingen inzake de verantwoordelijkheid van de Europese Economische Gemeenschap en van de Democratische Republiek Soedan betreffende respectievelijk de levering en het in ontvangst nemen f. o. b. zijn opgenomen in de bijlage, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

*Artikel II*

De Democratische Republiek Soedan verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer van de zachte tarwe van de havens van inlading naar de plaats van bestemming.

Zij verplicht zich ertoe, met de grootst mogelijke zorg ernaar te streven dat de gunning van het zeevervoer geen afbreuk doet aan de vrije werking van een billijke concurrentie. Ten aanzien van de problemen die zich in dit verband kunnen voordoen, wordt overleg gepleegd uit hoofde van artikel VIII van deze Overeenkomst.

*Artikel III*

De Democratische Republiek Soedan verplicht zich ertoe, de in het kader van de voedselhulp verstrekte zachte tarwe voor consumptieve doeleinden aan te wenden en voor de verkoop ervan op haar markt de prijzen toe te passen die op deze markt voor produkten van vergelijkbare kwaliteit normaal worden gebezigd.

De opbrengst van deze verkoop, verminderd met de kosten van zeevervoer en de normale kosten voor commercialisatie op de Soedanese markt, wordt op een bijzondere rekening gestort, welke bestemd is ter dekking van de uitgaven die door de Democratische Republiek Soedan worden gedaan voor de financiering van ontwikkelingsprojecten.

*Artikel IV*

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt betrouwend. Zij nemen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van de handelstransacties die zonder dergelijke leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn.

*Artikel V*

De Democratische Republiek Soedan neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van de wederuitvoer zowel van de als gift ontvangen zachte tarwe als van de bij eerste verwerking van dit graan verkregen produkten en van de van deze tarwe afkomstige nevenprodukten, alsmede van de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde zachte tarwe die met het als gift ontvangen graan overeenkomt, als van de bij eerste verwerking van deze tarwe verkregen produkten en van de van deze tarwe afkomstige nevenprodukten.

*Artikel VI*

De Democratische Republiek Soedan verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt zij aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens :

1. vervoer : aankomsthavens en -data van de schepen ; aard, hoeveelheid en kwaliteit van de geloste produkten ; datum waarop de lossing is beëindigd;

2. in de handel brengen : verkochte hoeveelheden ; wijze van in de handel brengen ; toegepaste verkoopprijzen ;
3. stand van de bijzondere rekening die werd geopend met de opbrengst van de verkoop, in plaatselijke valuta, van de in het kader van de voedselhulp geleverde zachte tarwe ;
4. uit de middelen van de bijzondere rekening gefinancierde projecten ; aandeel van deze financiële bijdrage in de totale financiering van de projecten.

*Artikel VII*

De in artikel VI bedoelde gegevens worden binnen de volgende termijnen medegedeeld :

- met betrekking tot het vervoer : uiterlijk 30 dagen na lossing van elke lading ;
- met betrekking tot de overige gegevens : een overzicht van de situatie per 31 december van elk jaar wordt vóór 15 januari van het volgende jaar medegedeeld totdat de bijzondere rekening volledig is uitgeput.

*Artikel VIII*

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen deze onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

*Artikel IX*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

**BIJLAGE****Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van de zachte tarwe in de havens van inlading**

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel I, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen :

*Artikel 1*

Behoudens het bepaalde in artikel 3, zesde alinea, is de levering verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van inlading daadwerkelijk zijn gepasseerd ; alle kosten voor gevelingschotten en stuwen komen ten laste van de Democratische Republiek Soedan.

*Artikel 2*

Behoudens het bepaalde in artikel 3, zesde alinea, gaan de risico's van de Europese Economische Gemeenschap over naar de Democratische Republiek Soedan op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van inlading daadwerkelijk zijn gepasseerd.

*Artikel 3*

De Democratische Republiek Soedan moet de schepen die de goederen moeten opladen, tijdig beschikbaar stellen en aan de Europese Economische Gemeenschap aanduiden, zodat de verschepingsdata die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst worden nagekomen.

De aanduiding van het schip door de Democratische Republiek Soedan moet ten minste zeven vrije dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. De Democratische Republiek Soedan is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van verzuim of vertraging bij de aanduiding van het schip.

De Democratische Republiek Soedan moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein wordt verplicht, de Europese Economische Gemeenschap ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

De goederen moeten in de aangeduide haven ter beschikking van de Democratische Republiek Soedan worden gehouden vanaf de datum waarop het schip voor belading gereed wordt verklaard. Ingeval de Europese Economische Gemeenschap de goederen niet tijdig voor belading beschikbaar stelt, komen alle gevolgen daarvan, met name overliggelden en/of foutvracht voor rekening van de Europese Economische Gemeenschap.

In geval van vertraging van het door de Democratische Republiek Soedan aangeduide schip in de haven van inlading of van onmogelijkheid tot belading van het schip, waarbij de belading niet binnen de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven termijn kan geschieden, verblijven de goederen voor rekening en voor risico van de Democratische Republiek Soedan.

Ingeval de Democratische Republiek Soedan het schip met passende tonnenmaat niet ter beschikking stelt binnen de termijn, die zal worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst, wordt zij geacht in gebreke te zijn, tenzij zij, uiterlijk op de laatste dag van de voor de levering bepaalde termijn, telegrafisch aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt, dat zij verzoekt om verlenging van deze termijn. Wanneer aldus om verlenging is gevraagd, houdt de Europese Economische Gemeenschap de goederen voor rekening van de Democratische Republiek Soedan in bewaring; de kosten in verband hiermede komen ten laste van de Democratische Republiek Soedan.

De Democratische Republiek Soedan is verantwoordelijk voor de gevolgen die kunnen voortvloeien uit de omstandigheid dat zij een schip ter beschikking stelt waarvan de afmetingen niet in overeenstemming zijn met de mogelijkheden van belading in de betrokken haven van inlading.

#### *Artikel 4*

Voor de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij inlading een tolerantie van 5 %, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid van 10.000 ton mag worden overschreden.

Wanneer evenwel de hoeveelheid die ter beschikking is gesteld om in een bepaald schip te worden geladen,

niet geheel aan boord kan worden gebracht ingevolge omstandigheden buiten de wil van de Europese Economische Gemeenschap, wordt het resterende gedeelte dat niet binnen de gestelde termijn aan boord kon worden gebracht, op kosten van de Democratische Republiek Soedan opgeslagen en in het volgende schip geladen.

Indien de Democratische Republiek Soedan binnen een termijn van 15 vrije dagen aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt, dat zijn bovengenoemd resterend gedeelte niet afneemt, blijven de ontstane verladings- en opslagkosten ten laste van de Democratische Republiek Soedan tot op het ogenblik waarop zij mededeelt dat zij van dit resterende gedeelte afziet.

In dit geval kan de Europese Economische Gemeenschap oordelen dat zij haar verplichtingen ten opzichte van de Democratische Republiek Soedan is nagekomen.

#### *Artikel 5*

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap de Democratische Republiek Soedan onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de verladen hoeveelheid en kwaliteit zoals waargenomen bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

#### *Artikel 6*

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip zijn gepasseerd, komen ten laste van de Democratische Republiek Soedan.

#### *Artikel 7*

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

De Democratische Republiek Soedan wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van inlading een vertegenwoordiger aan.

---

### **Bekendmaking betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tot het verlenen van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan**

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Soedan betreffende de levering van zachte tarwe bij wijze van voedselhulp, tot het sluiten waarvan de Raad op 8 juni 1970 is overeengekomen, is op 23 juni 1970 te Brussel ondertekend, namens de Raad der Europese Gemeenschappen door de heer Joseph VAN DER MEULEN, Buitengewoon Ambassadeur en Gevolmachtigd Minister, Permanent Vertegenwoordiger van België en Fungerend Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers, alsmede door de heer Hans-Broder KROHN, Directeur-generaal van Ontwikkelingshulp van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; namens de Regering van de Democratische Republiek Soedan door de heer Salah Osman HASHIM, Ambassadeur van dit land in Frankrijk.

---

RECTIFICATIES

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 2082/70 van de Commissie van 16 oktober 1970 houdende vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector eieren voor het tijdvak dat begint op 1 november 1970

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 230 van 17 oktober 1970)*

Blz. 20, bijlage, tweede kolom :

*in plaats van :* „a) Eigeel uit de schaal :”

*te lezen :* „a) Eieren uit de schaal :”.

---

